



داستان

# یوسف و زلیخا

شاهزاده جمشید

بدیعی ملک

یارالی دلغم



طرح: حمیده بهشتی

گردآورنده: حسین ساعی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

داستان

# یوسف و زلیخا

گردآورنده : حسین ساعی

ساعی، حسین، ۱۳۴۱ -  
داستان یوسف و زلیخا / سواد، حسین ساعی -  
تبریز: زر قلم، ۱۳۸۱.  
۱۳۶ ص.

ISBN 964-6953-32-8

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات نیپا  
عنوان روی جلد: داستان یوسف و زلیخا و جسد  
داستان دیگر.  
۱. شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴. الف. عنوان.

۸۹۴/۳۶۱۱

PL۳۱۴/ص۲۴۵۴

۸۱-۴۱۴۶۵

کتابخانه ملی ایران



همراه: ۳۷۹۲ ۴۱۱ ۹۱۳ - تلفن: ۵۵۵۸۶۴۳-۵۵۶۷۴۸۲

دفتر انتشارات زر قلم - تبریز

نام کتاب: داستان یوسف و زلیخا  
گردآورنده: حسین ساعی - نشر زر قلم

چاپ اول - تیراژ: ۱۵۰۰ جلد

رقعی: ۱۳۶ ص - سال ۸۲ - چاپ کیهان

قیمت: ۸۰۰۰ ریال

حق چاپ و امتیاز دائم محفوظ است به ناشر

ISBN 964-6953-32-8

شماره شابک: ۸-۳۲-۶۹۵۳-۹۶۴

## داستانى يوسف و زوليا

«الف» آلاھى بيل حاضر و ناظر  
 قلب، ملاليندان ائيلمه سين دور  
 باخيپ اعماليا ائيلمه غرور  
 خفادا ايشلرين تئز ائده رظهور

\* \* \*

«ب» بلند اولويان ائيلمه پرواز  
 غيظى يى اوتكونان حرصين ائيله آز  
 زمانه يه طرف اولگونان دمساز  
 آلاھى هميشه دوگونان منظور

\* \* \*

«ت» ترك ائديب قايت بد عمليندن  
 خلقى اينجيتمه چوخ يامان ديليندن  
 توبه ائديب قايت يامان يوليندن

عفو ائدہ رگناھین او حی غفور

\* \* \*

«ث» ثبت اولورسنہ، گناہ و ثواب

عقبیندہ واردیر حساب و کتاب

نہ دئیرسن اوردا سصئوالہ جواب

اودم کی، چالینیر ہم نفخہ صور

\* \* \*

«ج» جہد ائدیب دولان دین وارکانہ

اختیارین وئرمہ گین شیطانہ

اومیدیی باغلا حی سبحانہ

بیلگین حسابین سنین و شہور

\* \* \*

«ح» حدیی بیلیب دوشمہ دامہ سن

مزمت ائیلیمہ خلق عامہ سن

خود پرست اولوبان تازه جامه سن  
گئيبن دولانيب اولما چوخ مغرور

\* \* \*

«خ» خوف جزاني چيخارتما ياددان  
احتياط ائتگين بير يامان اودان  
زحمت قبول ائديب چيخ احتياط دان  
جـزاده اولورسان حافظ مستور

\* \* \*

«د» دولان تاپگينان بير صاحب كمال  
لذت دير ائشيدن حرف خوش مقال  
بد صحبت يئتيرير دينينه زوال  
اولي غـمگيندير آخـري مسـرور

\* \* \*

«ذ» ذڪر خدانى اوخو ديلىنده

اوسنه مونس دیر سن اونا بنده  
 ابلیسی رد قیل یاتیب کمینده  
 سالمایا باشیوا سنین شر و شور

\* \* \*

«ر» راغب اول عمله تاپکینان تحصیل  
 خمس و زکاتیوی ائتگینن سبیل  
 اوروجوو دوتوب نمازی یی قیل  
 دیزینه قوتدیر گؤزلری یه نور

\* \* \*

«ز» زمین گیر اولوب دوش بو هوسدن  
 قافله یولانیب گؤر پیش و پس دن  
 قولاغینا یئیر زنگ جرسدن:  
 آخر کی، اولاجاق منزلین قبور

\* \* \*

«س» سرينده وارد ير نئچه مين بلا  
 جمع ائديب يغيرسان سيم ايله طلا  
 الی بر عقبه هم بيت علا  
 طبل قيامتدير بيل يوم نشور

\* \* \*

«ش» شمرده ايله هر شام و صباح  
 نه قدر ائتميسن ثواب و گناه  
 اوزون اقرار ائتمسن عفو ائده ر الله  
 ياويق يوللاريوي ائيلمه چوخ دور

\* \* \*

«ص» صله دن گئچمه، صله ارحام  
 بهاسی جنت دیرسنين ايچون مدام  
 باشين اوسته اولور حشرده غمام  
 آخرت ائوينی ائتگينن معمور



\* \* \*

«ض» ضرور دگیل حج و زیارت  
 رحم و انصاف دیر اهل مروت  
 خدائین حکمونه ائیله اطاعت  
 حج و زیارتین نور علی دور

\* \* \*

«ط» طالیم پـنج آل عبایه  
 زینت عابدان زین العبایه  
 باقر و جعفر و موسی الرضایه  
 تقی دن ایسته ره م شراب طهور

\* \* \*

«ظ» ظلم ایله اولان کشتی طوفان  
 «نقی عسگری» دردیمه درمان  
 محمد آخر یا صاحب الزمان

مـعـجـزـيـن ائـتـگـيـنن بـيـزـلـرـه ظـهـور

\* \* \*

«ع» عـمـلـيـن اولور سـنـيـلـه هـمـدوش

رفـيـقـيـنـدـير سـنـيـن ناخوش يا خوش

گـؤـزـتـلـه اولمايان بـد عملـه تـوش

تـلـخ اولور دـهـانـيـن اول شب دـيـجـور

\* \* \*

«غ» غـفـلـتـده سن يـاـتـما بي خبر

هـمـسـايـه لر كـؤـچـوب دورديانـدان گـئـده ر

بـودنـيا مـحـلـدـير بـيـزـده رهـگـنـر

گـره ك سن ائـده سن حـئـيران عبـور

\* \* \*

«ف» فـال بـد وورما ائـشـيـدـير مـلك

اؤزگـه طـرحـه دؤنـر بو چـرخ و فـلك

يـيـغـيـلـدـى خـرـمـنـن آسـيـلـدـى الك  
وعدہ تمام اولدو، عمر اولدو قـصـور

\* \* \*

«ق» قـرـارـيـم كـسـيـب چـرـخ زـمـانـه  
حـبـس ائـدـيـب مـنـى سـالـيـب زـنـدـانـه  
سـئـير ائـلـه رـه م هـرـدـم بـوـيـان اـوـيـانـه  
دـنـيـادـه اؤزوم تـك يـوـخـدـو بـيـشـعـور

\* \* \*

«ك» كـلـب صـفـتـم گـئـچـمـم نـمـك دـن  
النـمـيـشـم يـوـزـمـين يـوـزـمـين الكـدـن  
گـلـئـى لـيـگـيـم يـوـخـدـور چـرـخ فـلـكـدـن  
اؤزوم اؤز نـفـسـيـنـه ائـيـلـه مـيـشـم زـور

\* \* \*

«ل» لـبـاب اـيـچـن بـادـه غـمـدـن

نه باکیم وار بئله ظلم المـدن  
 عدو طعنه سيندن جور ستمدن  
 نادان مـجليسينه ائيلمه عبور

\* \* \*

«م» مئى الستدن اولما نام سيراب  
 هئچ کسن ايلين يوخوم سئوال و جواب  
 نور تجلايه گتير مه دى تاب  
 اود توتوبان ياندى جمله کوه طور

\* \* \*

«ن» نه باکى اونون خوف جزايه  
 سلامى واردىر آل عبايه  
 اميدىن باغلاسين او مصطفايه  
 گره کمز قلبينه دولانسىن خطور

\* \* \*

«و» ولای مـرتضانی قـیل قـبول  
 گـوردوگون مـعجزه ایلمه نکـول  
 سـیثاتین حـسناته قـیل عدول  
 ارکان بودور، عمل بودور، یول بودور

\* \* \*

«ه» هراییه چاغیر هی داوری  
 قسیم جنات و حوض کوثری  
 گئجه گونوز بو دیلیمین ازبری  
 صاحب قرآن و انجیل و زیور

\* \* \*

«لاف الف لا» دئسم گر اوللام کافر  
 الا الهی دالیسیجه مکرره ر  
 یارادیب سماء و شمس ایله قمر  
 بیزی ائیهله مه سین رحمتیندن دور



«ی» یارب باغیشلا ره گناه کاری  
 مؤمن کیمسه لره رحم ایله باری  
 قاسمام دونیانین یوخ اعتباری  
 سالما نظرینده ن ای حی غفور

### یوسفین آنادان اولماسی

الله تعالی گوزه ل گوزه ل انسانلار خلق ایله یب و اونون گوزه ل گوزه  
 ل یارادیقی نعمت لره چوخ چوخ شکر لر اولسون گوزه ل بیر مکاندا گوزه  
 ل بیر گونده الله تعالی حضرت یعقوبا بیر <sup>س</sup>یری اولادا عطا ایله دی اودا  
 راحیله ده ن اولان اوغلان اوشاقی کی آدین یوسف قویوب یعنی گوزه لر  
 گوزه لی بیر مدت وطنده ن اوزاق گزه ن یعقوب یوسف اولاندان صونرا  
 وطنه قایتماق فکرینه دوشدو حضرت یعقوبون اوغلانلاریندان بیری  
 شهرین حکومتین اوغلون تولدوروب اوردا قالماقدان قورخوردولار.

ای ساربان قطاریمیزی کوی یاره چک  
 رحم ائت بو داغداری لاله زاره چک  
 ای باد شرط لطف و مروت زمانیدیر  
 بو بگردن سفینه میزی بیر کناره چک  
 ای ناخدا خدایه قسم بو سفینه نی  
 یاریم اولان دیاری سوروش اول دیاره چک  
 ای چرخ ائدیب او ماهیله روش مقامیمیز  
 بیت الشرف حواله سینه بیر ستاره چک  
 اعیار ایله شراب ایچیب اول سرو لاله رخ  
 آز داغ تـازـه دن بو دل داغداره چک  
 سید غبار مقدمین اول سرو قامتین  
 بـیـر تـوتـیـادی دیدـه امید واره چک

حضرت یعقوب گلن شهرین آدین بیت ایل قویدولار فرات چاینا آز

قالمشدی لار کی خانیمی راحیله دوباره بیر اوغلان دوغدی آدین  
 قویدولار بین یامین اوندان صونرا راحیله ده ئولدو فرات یولوندا لحم  
 آدلانان بیر یثرده دفن اندیلر بین نامین حضرت یوسفده ن اون یاش بالاجا  
 ایدی صونرا دا حضرت یعقوبون آتاسی اسحاق ئولدو اسحاقدا اورد اوز  
 یوردوندا دفن ایله دیلر حضرت یعقوب اوز یوردوندا قالدی اوغلانلاری  
 قویونلارین اوتاریب یاواش یاواش بیوک اولدولار

«یوسفین یوخوگورماغی»

حضرت یعقوب یوسفی گوزه ل اولدوقو اوچون چوخ سویه ردی اما  
 بو سیری اوشاغلاری بیلمه زدی صونرالار او یوسفی سویماعی  
 اوغلانلاری بیلدی همیشه یوسفی ئولدورمک فکرینه دوشدولر یعقوب  
 یوسفه بیر عالی گوینگ تیکدیرمشدی قارداشلاری لاب ناراحت  
 اولموشدولار یوسف بیر گون یاتیر یوخوگورور آتاسینا آچیر او یوخونو  
 بیله بیان ایلر. آتا بو گئجه چوخ عجیب غریب بیر یوخوگوردوم بیر  
 کورسی اوسته اوتوردوم گویده ن اون بیر اولدوز ای انیب یانینا گلدی



قباغمددا سجده ایله دیلر یثره اگیلدیلر یعقوب یوسفین یوخوسونون نه  
 اولدوقون بیلیب اونو قوجاغینه آلدی باغرینا باسدی اوپوپ آغلادی  
 دیدی اوغلوم بو یوخونو گیزلت قارداشلاریوا بیلدیرمه قورخورام سنه  
 غضب ایله سینلر گوردوگون یوخونون معناسی بودور.

الله تعالی سنین مقاموی اوجالدا جاق نازی نعمت صاحبی سنه بیر  
 مقام ویره جگ کی قارداشلاریندا یوخدور اونلارین هامسی سنه باشی  
 اگه جاقلار اون بیر اولدوز قارداشلاریندی اونلار سنه باش اگیب احترام  
 انده جکلر.

اوزون گؤزه لدییر آچ اوزده ن نقابی گیزلتمه  
 او ابر زولفو توکوب آفتابی گیزلتمه  
 زینبور حیوسنونو گوستر وراق، وراق اوخویوم  
 رموز عشق یازیلیمیش کتابی گیزلتمه  
 او چاک پیرهنین باغلاما گؤرنده منی

خومار قىلما او تنگ شرابى گيزلتمه  
 او قاره گوزلرين ائتميش قرا منيم گونومو  
 منور ائيله نظر سال شهابى گيزلتمه  
 هورنده زولفونو شهمار اولور دوشور دوشونه  
 غلامى چكمه يه بنده طنابى گيزلتمه  
 گولومسه قوى دوداغيندان گولنده بال سوزوله  
 لبين لب اوسته قويوب شهر نابى گيزلتمه  
 زلال كوثره وئرمم بو غازين آلتداترين  
 حباب غبغبين ايچره گولابى گيزلتمه  
 گوز آلتى باغما دئينده عجب افاده ليسن  
 ادب رسوميني گوزله جوابى گيزلتمه  
 محبت ائيله قدم قوى كناره درگه ده ن  
 قاپيندا بير قولام اى گول ثوابى گيزلتمه  
 منى كى ايندى قراره گليب سن اولدوره سن

دہ: «سرممد» ائیلہ خبر شیخ و شابی گیزلتمہ

یوسف سویوندی سن دیمہ قارداشلارین بیر قاپی دالیندان بو معنای

یوخونو یورماسینی ایشیدیب گئدی قارداشلارینا خبر ایله دی

قارداشلار فرصت آختاریر یوسفی ئولدوره بیر گون یعقوب یاتدی

یوخودا گوردوکی یوسفی قورتلار ارایه سالیب آز قالیر ییه یوخودان

دوروب داها یوسفی گوزده ن کناره قویمور قارداشلار اوتوردولار کلک

قورماق نقشینی چکدیلر دیدیلر گئده ک آتامیز یعقوبا دئیہ ک کی اجازه

ویره گئده ک گزماغا داغلاردا بیله قرارا گلدیلر کی داغلارا دولانماغا

گئدسینلر

«یوسفین چوله گیتمه سی»

قارداشلار با ہم گئدیلر یعقوبون خدمتینه آتا اجازه ویر با ہم گئده ک

چولده گزماغا اوتور دیدیلر آتا راضی اولدو بونلار یولا روان اولدولار

ولی یعقوب همی سویوندی هم غملی اولدو

یا رب کیم اولور عرضیمی جانانه یئتیرسین؟  
 درد دلیم اول خسرو خوبانه یئتیرسین  
 خورشیده دئسین ذره سرگشته ملالین  
 پروانه سؤزون شمع شبستانه یئتیرسین  
 جمعیت دل کثرت غمدندی پریشان  
 بو حالی او گیسوی پریشانه یئتیرسین  
 بو مرغ گرفتار قفس صورت حالین  
 اول غنچه نوخیز گلستانه یئتیرسین  
 اظهار ائله سین یوسفی، یعقوب غمیندن  
 احوال درد موری سلیمانہ یئتیرسین  
 مندن یئتیریب اول شهه عجز ایله دعالر  
 خاک قدمین دیده گریانه یئتیرسین  
 هر شام و سحر وردی بو دور سید زارین  
 الله سنی بیر دفعه ده شیروانه یئتیرسین

آتالاریندان اجازه آلیب یولا روان الموشدورلار یعقوب یوسفی یولا  
سالاندا ابراهیم خلیل الله گوینگین بوگوب سالمیشدیر یوسفین بوینونا  
همده تا پیشرمشدی یوسف آجالسا چوره ک سوسوز اولسا سوویرین  
تابی اولماز یوسف قارداشلارینان گلیب.

داغلارا چیخدیلار بونلار گلیب بیر داغین خلوت یثرینده یوسفی  
بسدی دینجه دویدولر او قدر ووردولار کی حالدان دوشوب گیتردیلر بیر  
قویونون کنارینا بیلینه ایپ باغلادیلار سالدیلار قویویا یوسف آغلادی  
قارداشلاری قبول ایلمه دی سالدیلار قویویا یاردا ایپ قیریلدی یعنی  
کسدیلر یوسف دوشدو قویودا سویون ایچینه اوردان قویون گینش ایدی  
بیر داشی تاپدی اونون اوستونده او توروب

خیال پرده سینی، چکدیم بیر یانا

آجی حقیقت له، باخدیم جهاننا

یاخشیلیق آختاردیم من، یانا - یانا

حئييف ياخشى ليقدان بوش - ايدى دونيا

\* \* \*

دونيا ياغشيليغى، تالانا وئريب

«وارى» آل ائيله ييب، آلانا وئريب

او اوزه نڭى سىنى، يالانا وئريب

بىر خام خيال ايله، خوش ايدى دونيا

\* \* \*

كؤنول آرزىلاريز شيرين سؤزوندن

بىر فرىاد قوپاريپ، گئتدى اوزوندن

اوزون آرزىلارين خسته گؤزوندن

ياناغىما دوشن، ياش ايدى دونيا

الله ايله مناجات ايله دى الله يالواريردى الله تعالى يوسفه تسلى

ويريب اونا اوره ك ويردى بوقويو كاروان يولى اوسته ايدى حضرت

یوسفی بیلدی کی بو قویو کاروان یولی اوسته قرار تاپپب بیر گون گلن  
 اولار قارداشلاری آرخانین اولارلارکی یوسف ئولدی اوتوروب چوره  
 کلرین یندیلر ایچدیلر کیفی لری سازالدی قارداشلارین بیری گلدی  
 قویونین باشینا یوسفی سسله دی ئولموسن یا یوخ یوسف جواب ویرمه  
 دی صونرا یوسف جواب ویردی سن کیمنسن دیدی یهودا یوسف سویله  
 دی یهودا هاردا یتیم اوشاق گوردون منی یادینا سال آتاما دا منه ائده ن  
 ظلمی بیلدیرمه یهودا باشلادی آغلاماغا قارداشلاری گوردولرکی یهودا  
 آغلایر اونو رام ایله دیلر آپاردیلار یوسف اوچ گون قالدی قویودا یهودا  
 قارداشلاریندان گیزلین بو نا چوره ک گتیریب ویردی یوسف یئب  
 قالیردی

«یوسفین ئولوم خبری»

قارداشلار گلیب چاتدی شهره یعقوب گوردو یوسف یوخدی خبر  
 آلدی هانی یوسف دیدیلر بیز آت چاپماغا باشلادیق او لباسلاری گوزله  
 دی قانیداندا گوردوق یوخدی آختاریب تاپدیق گوردوق کی قوت

پارچالايب بودا گوينگی يعقوب داها آغلاماغا باشلادی هميشه قانلی

گوينگ الينده آغلاردی

«يوسفين نجات تاپماغی»

سوروش مندن نئچه نئچه تارريخی

ياديمدادير سانکی دونن گورموشم

چوخ دوشونه دويوب منم ديه نی

تئز قاچيب سووزندن دونن گورموشم

\* \* \*

نه گه گرک دنيا باجی خرابی

تميز قلبين اونا يوخ احتياجی

الماس دان برک کسن ناحاق قيلينجی

حاقين قارشيسيندا سينال گورموشم

\* \* \*



مسکین حسن اولسا نامردین باغی  
 باغبانی بد اولار میوه سی آغی  
 ظلم ایلن آلیشیب بانال چیراغی  
 سرت یئر اسنده سؤنن گورموشم

«گلین ایشیده ک ملک تاجیردهن»

یولداشلاریله گلیب همین قویون باشیندا اوتوراق ایله دیلر اوردان  
 قبالارین دولدوروب سویونان ایچدیله ایپی سالدیلار سو چکه لر  
 گوردولر آغیر اولدو گلمه دی التی یتدی نفره بونو چکدیله چیخاردیلار  
 گوردولر کی گوزه ل گویچگ بیر اوغلانندی تعجب ایله دیلر بالا بوردا  
 نیلرسن یوسفی آپاردیلار مالگین یانینا مالک حضرت یوسفین جمالینا  
 باخیب مات قالمشدر اودورکی شاعر دئیب

قضا هر دل کمندینی آتانداندا

کمنده دوشه نه قاچ دئمک اولماز

گوردون کی دوست سیرری سندل پنھاندير

اؤز ووروب او سیرری آچ دئمک اولماز

\* \* \*

خسته نی گورنده دئمه بیحالدير

دئمه اولوب - دیریلمدگی محالدير

یاتان ئولمر یتن ئولرمشالدير

واختی چاتمایانا کوچ دئمک اولماز

\* \* \*

مسکین حسن، گونلر گئدیب - گلک له

بئشی آغلاماقلا بئشی گولک له

بئشی دیریلک له بئشی ئولک له

دنیا نین سونونا پوچ دئمک اولماز

بو ائناده يوسفين قارداشلاري گلدي ديديلر بو بيزيم غلاميميزدي  
 قاچپ گليب بورا بونو بير قدر پولا سالديلار مالکه مالک بو سببه بونو  
 آليب گتيردي مصر بازارينا قافله قدسه چاتدي ايکي گون اوردا قالدی  
 مالک بير گون يوسفی ياخشی آتا مينديريب مصرين بازارينا چکدي  
 هامی اونون گوزه ليگينه باخيب مائيل اولموشدور مصر شاهي يوسفی  
 آغير بير قيمته آلدی گيتدي اوز ائوينه خانيمي زولبخاني چاغيردي دئدي  
 سنه نئجه غلام آلمشام بونو ايله سويوره م کی اوزوموزه اولاد ائده ک بيزه  
 خيري اولار

«زولبخانين يوسفه ووروماسی»

قاشلارين قلم دير گوزلرين بولور

دوداغين مينيدن باده لر دولور

ياناغين غنچه دير، ال دگسه سولور

يؤزونه، آلتينا قمر دئيميشم

\* \* \*

ديشلرين اينجى دير، دوردور، زبر جد  
 دهانين شيريندير - بان ايله شربت  
 او ديلين دماغين شكره نيسبت  
 سينه نين اوستونه مرمر دئيمشم

\* \* \*

ياخيندير، بوينونا قولوم دولاييم  
 سينه نين اوستونده بيهوش قالاييم  
 او نازك جانينا كوئينك اولاييم  
 سرو تك قدينه عرعر دئيمشم

دولانيم باشيناء ابوغدايي يار  
 تاپمارام دونيادا سته برابر  
 جومايام، عشقينه اولدوم (گرفتار)

## ھانسی گون آیریلسام محشر دئمیشم

چوخ چکمه دی مصرین شاهی یوسفه علاقه باغلادی دوز اولماغینا  
 حق دانیشماسینا ایشلرین واختیندا انجام ویرمه سینه حتا وزیر  
 اوغلوندان چوخ یوسفی سویه ردی روایتہ گوره مصر شاهین مریضی لیق  
 واریدی زولیکھا باکره قالمیشدی یوسف ۲۱ بیر یاشینا دولموشدور گوزه  
 لیگی گونو گونده ن آرتمشدیر الله تعالی اونا ایله گوزه لیک ویرمشدی  
 هامی جمالینا مات قالمشدی

زولیکھانین عشقی محبتی گونو گونده ن یوسفه چوخالیردی گونده  
 یوسفی یانینا چاغریب اونلا دانیشاردی مصرین تمام گوزلری اونون گوزه  
 لیگینده ن دانیشیب دئیردی زولیکھا اونا عاشیق اولماغیندان دئیہ ردی  
 یوسف اصلان حساب ایلمزدی حضرت یوسف بیر گون یاتمشدی  
 زولیکھا بیلدی اوزونه زینت ویردی یوسفین یانینا گلدی لازم اولان  
 حاللاریله یوسفی او یادی

باشلادی يوسف ايله دانشماغی يوسف قبول ایلمه دی ناراحت

اولوب

قازاق قـصاسیندا، کؤر قیراغیندا  
 بیر گول خندانیم قالب آغلارام  
 دیده جادو سو - حال هندو سو  
 منی صحرالارا سالیب آغلارام

\* \* \*

قالمایب عالمده یاری - غمخواریم  
 کسـیلمه ز روز و شب ناله زاریم  
 داخی بو یئر لرده یوخدو قراریم  
 عشقیمی بو یئر لر آلیب آغلارام

\* \* \*

آه چکنده آهیم عرشه چکیلیر

غم لريله بو جگريم سؤكولور

قانلى ياشيم مسئل - سنل اولوب توكولور

داسلاريم دريا اولوب آغلارام

\* \* \*

بو دنيانين چوخ اولوبدور جفاسى

جفاسينا دگمه ز ذوق و صفاسى

گوشومدا سلسله نير گئدمك صداسى

ئورگيم حسرتله دولوب آغلارام

زليخا گوردوكى يوسف بو دئيه ن سوزلره براخمير قابيلارى باغلادى

يوسفى اوز يانينا دعوت ايله دى يوسف ديدى پناه آپارام الله منى بو بعد

عملرده ن قوروسون ديدى زليخا من ارينه قول ويرمشم اونا اولاد كيميم

خيانت ايتمه ره م آغانين ائوينده اولان حرميله زنا ائده م زوليا گوردو

يوسف يولا گلن ده گيل باشلادى عشقده ن دانيشا ديدى اى يوسف نه

گوزل اوزون وار

یوسف دیدی هیچ گوزه ل ده گیل موردار قطره دن اولوب تورپاغما

قارشاجاقدیر زولیکھا دیدی نه گوزه ل توکلرین وار یوسف دیدی قبرده

اولنجی بدنیمدهن چورو یوب توکولن توکلر اولاجاقدیر

زولیکھا دیدی وجودون نه گوزل عطر لیدیر فبرده یوسف دیدی اوچ

گون قالاندان صونرا آچیب اینه باخسان قاچارسان

زولیکھا دیدی نه گوزهل گوزلرین وار یوسف دیدی او شی کی قبرده

سویا دونه جک گوزلریمدیلر زولیکھا دیدی یوسف منه گوزلرین بیر باخ

یوسف دیدی قورخورام الله کورائده آخیرده گور قلام

زولیکھا دیدی ای یوسف منده ن نیه قاچیرسان بو قدر یوسف دیدی

اوندان اوتورکی اللهها یاخین اولام زولیکھا دیدی لباسلاروی چیخاردگل

منیله رختخوابه داخل اول یوسف دیدی رختخواب منی الله دان گیزلده

بیلمز

زولیکھا دیدی منی غصبه گتیرمه یوسف دیدی سنی غصبه گتیرمه



اللہھا منی یاخین ایلر

ای یوسف ایوی قوی سینہ مه قوی قلبیم آرام اولار یوسف دیدی  
 عشق اودون یاندر ماغا منیم جرتیم یوخ ای یوسف ویره م او قدر عذاب  
 ائده لری سنی ٹولرسن یوسف دیدی اوندان الله هین عذابیندان قورتارام  
 زولیکھا دیدی نیه منی اینجیدیرسن یوسف دیدی اللهھا گوره ایکنجی  
 سی آغانا خاطر

زولیکھا عشقی چوخالدی یوسفی اوزونه طرف چکنده یوسف  
 قورتولوب قاشدی بو دالی دان توتاندا گوینک جیریلدی یاریسی قالدی  
 زولیکھانین اینده بو حالدا زولیکھانین آغاسی گلدی گوردی بو ماجرانی  
 زولیکھا مجال ویرمه دی آغا سینا بونو شیطانلیق ایله دی یوسف  
 ایستیردی منه تجاوز ایله سین بودا کوینگی المده

دلی کونول غافیل اولما بیزی یاراداندا وار  
 یثری گوئی عرشى گورسی خلق ائده ن سجاندا وار

لا شریکدی لا مکاندی بیلیمک اولماز یئرینی  
 خلق ائدوب شمسی قمری دریای عماندا وار

\* \* \*

هئج وخت شره فتوا ویرمه گدورت کینی اونوت  
 یارادانا شک ایلمه اونانه لازم ثبوت  
 حاقی بیر بیل عمل ایله گوردویون دوز یولی توت  
 محشر گونی سوراجاقلار حقه وار دیواندا وار

\* \* \*

عاشق طالب غم ایلمه چاغیر شاهی حیدری  
 مومنلرین پناهدی عالمترین سروری  
 کؤنلوموزه ایشیق سالان دیلیمیزین ازبری  
 محمده نازل اولان ایله قرآندا وار

زولیکھنین اری دیدی یوسف بیلرسین منه خیانت ائده نین جزاسی نه

دیر وزیرہ بو جریانی دیدلر وزیر دیدی اگر گونیک دالی طرفدہن جیر یلسا  
گناہ یوسفدہ دہ گیل

اگر قاباق طرفدہ ن جیر یلسا گناہ یوسفدہ دیر باخیب گوردولر کی  
یوسفین گوینکی دالی طرفدہ ن جیر یلیب گناہ بس زولیکھا دہ دیر  
«زولیکھانین مجلس قورماسی»

زولیکھا مجلس قوروب مصرین خانیملارین جمع ایله دی هامی آمادہ  
اوزلرینہ زینت ویریب الیندہ آما پیچاقی ایله بولماقا باشلادیلار او حالدا  
یوسف گلدی مجلسه آما عو ضینه اللرین کسدیلر بونلار حضرت  
یوسفدہ ن گورشی خواهشی ایله دیلر ولی یوسف قبول ایلمہ دی آخردہ  
زولیکھا یوسفدہ ن امیدین کسدی نئجه کی شاعر دئیر

سئودیکیم، لبلرین یاقوتا بنزه ر  
سراسر دیشلرین در دانہ دن دیر  
صدف دهانیندان چیخان سؤزلرین

هر بیری بیر غیبی خزانه دن دیر

\* \* \*

نه دن دیر سؤزومه جواب وئرمه مک؟

هم جمال گیزله ییب، اوز گؤسترمه مک

گئجه لر گؤزلریم خوابی گؤرمه مک

اول سیاه نرگس مستانه دن دیر

\* \* \*

منها سنی نور الاهی ساننام

جمالی نین شعله سینه دولاننام

آتشینه مردو مردانه یاننام

بو خاصیت منه پروانه دن دیر

\* \* \*

بیر نامه یازمیشام جان اوزه - اوزه

باد صبا! آپار سن او گول اوزه

سوروشسا يارکه، بو کي مدن دير بيزه؟  
 سؤيله گيلن: سيزين ديوانه دن دير

\* \* \*

خمار - خمار باخماق گؤزقايدا سيدير  
 لاله تک قيزار ماق اوز قايدا سيدير  
 پريشانليق زلفون اؤز قايدا سيدير  
 نه باد صبا دن، نه شانه دن دير

\* \* \*

مشتاقدير اوزونه گؤز و واقفين  
 يولوندا پای انداز اؤزو واقفين  
 سنسن فكري، ذكري، سؤزو واقفين  
 غيري سؤز، يانيندا افسانه دن دير

يوسفي زوليا زندانه سالديردى اونا گوره كى قورخوسون ائللرين

ایچینده یایدی کی یوسف منه دولاشیر یوسف زنداندا قالدی یوخولاری  
یوردو آخرده زنداندان آزاد اولدو حضرت یوسف زنداندان چیخان  
واختان ایکی ایل صونرا شهرین حاکمی تولدو زولیکھا دول قالمشدیر بو  
سوزو زولیکھا شهرین باش بیلنلرینین آرادا قویوب ایسته دی کی یوسفده ن  
خواهش ایله سینلر اونو آلسین ایله ده اولدو یوسف آخرده زولیکھانی  
آلدی ایکی اوغلودا اولدو زولیکھادان

ای آقالار سیزه تعریف ائیله ییم  
گلن آیین گلیشیدن بللی دیر  
کیمی قونار، کیمی کؤچر یوردوندان  
فلکین ده گردشیندن بللی دیر

\* \* \*

نامرده یوز سالما یوزومو دوتمز  
نامرد قوناقینا چؤره ک گتیرمز

اوت ڪوڪ اوسته بيتر اصلين ايتيرمز

بد اصل ده يثريشندن بللي دير

\* \* \*

هر ڪيم قاپسيندا بئش گئچي گوره ر

تڪبر ائيله ييب مجلسه گيره ر

گوزو ڪله سينده هر جائی گولر

هر جائی ده ڪولوشوندن بللي دير

\* \* \*

دانلا محشر گونو قورا رلار شانی

ڪيمسه سالا بيلمز قصری ایوانی

هر انلاماز دئير منم ڪئوانی

ڪئوانی دا تیکیشندن بللي دير

\* \* \*

خسته قاسم سوزون سالما درينه

عاشیق معشوقونان گره ک سورونه  
بیر مرد وارد اولسون دوستون ائوینه  
ایستکلی ده باخیشیندان بللی دیر

حضرت یوسفی حکمران اولدو مصرده یتدی ایل یئرلری اکلدیردی بو  
یتدی ایلده انبار لاری دولدوردی آذوقه لر یله بو یتدی ایلده ن صورنا  
گویدنه ن یاغمادی یترده ن بیتمه دی هر یانا آجلیق دوشدو مصرده اولان  
قحط لیک شام و کنعان ئولکه لرینه چاتدی

حضرت یعقوب کنعان صحرا لاریندا عادل بیر شاهی ایشیدی جماعته  
آذوقه ویر ماقی بیلدی اوغلانلارین چاغیر دی دیدی سیزده اوزگه لر  
کیمی گیئدین بوغدا آلین گیتیرین یوسفین قارداشلاری گلیب کنعان  
یوردوندا بوغدا آلماغا حضرت یوسف بونلاری تانیدی دیدی آتاز  
کیمیدیر دیدیلر یعقوب دیدی حالی نجوردی دیدلر قوجالیب ساقال  
آغارمیش بیر قوجادی بونلارا بیر قدر بوغدا ویردی یولاسالدی دیدی



گلن دفعه هامیز گلین بو دفعه یهودا گلدی یوسف بونلاری گوردو دیدی  
 نچہ قارداشیز یهودا دیدی اون ایکی قارداشدیق بیری چولده تلف اولدو  
 اون بیری قالدی یوسف بیزدن چوخ سویه ردی یهودا دیدی چون او  
 هامیدان گوزه ل ایدی دوز دانیشان چوخ بیلن اوشاغدی یوسف تا بین  
 یامین ده گوردو تانیدی آتاسین خبر آلدی

آدام وار گلمه سی لعل قیمتلدیر

آدام وار سویلر سویله رگئدر

آدام وار نطفه سی کوکی حرامدی

آدام وار کی نر گلیدی نر گئدر

\* \* \*

آدام وار اوخونار در حال باخیشی

آدام وار سئچیلمز بهاردان قیشی

آدام وار حیلہ ده ن آچیلماز باشی

آدام وار کی ار گلییدی ار گئدر

\* \* \*

آدام وار بیلر سن بیر انسان یاشار

آدام وار قلبینده یوز شیطان یاشار

آدام وار طالبا مهربان یاشار

آدام وار کی شر گلییدی شر گئدر

اونلاردا سویله دی ساغدی یوسف یوک باغلا دی گلیر آتاسین گور  
سون حضرت یعقوب همیشه یوسفین فکر ایله یاتیردی بیر گون یهودا  
یوسفین گلماغین یعقوبا خبر ویردی یعقوب پیشوازه چیخدی قارداشلار  
دوشدولر یوسفین آیاقلارینا یوسف اونلاری باغشلادی یعقوب دیدی  
ایندیکی اوغلوم ساغدیر ثولمه میش گره ک اونو گوره م حضرت یوسفده  
آتاسین بونون دالینجا گلماغینی بیلدی آرتیق جلال ایله اونو قاباغینا  
چیخدی گلدی آتاسی یعقوبا چاتدی ایسنده ن اوزونده ن گوزونده ن

اوپودو آتاسی اونو دوعا ایله دی ایله جه ده عمر لرین باشا ووردولار شاد

اولون شاد یاشاین

## داستانی جمشید شاه

## اوستادنامه

یا قوتدان، آلماسدان، دورده ن، گوهرده ن  
 آنلایان یانیندا سؤز قیمتلی دیر.  
 مـخـشـین تیرمه سینده ن، شالیندان  
 مردلرین گئیدیگی بیئز قیمتلی دیر.

\* \* \*

یالانچیلار دئیدیگینده ن اوتانسا  
 حقیقی سؤزلرین معناسین قانسا  
 عشق اودنا عاشق سراسر یانسا  
 محبت اهلینه گؤز قیمتلی دیر.

\* \* \*

«جاودان حسین» سئوه ر آتی، تفنگی  
 دؤیوش میدانیندا ائیله یر جنگی

محک زری تانیر، گؤزسه محنگی  
 صراف لار یانیندا گؤز قیمتی دیر.

### تعریف نامه

بیلیرسن، سئوگیلیم، قلیبیم یارادی  
 سنده وورما بیره یارا اوستونده ن  
 اونودولماز یاخشی همدم، یار آدی  
 گئچسه ده نئچه ایل آرا اوستونده ن

\* \* \*

جیغا تئلر هئچ پریشان اولماسین  
 آلا گؤزلر پیاله تک دولماسین  
 گولگز یاناقلارین رنگی سولماسین  
 آل گئنیب سالسین خارا اوستونده ن

\* \* \*

«جاودان حسین» بالدان طامی شیریندیر  
 جوغشون طبعی، اوز الهامی شیریندیر  
 شکرده ن، ناباتدان کامی شیریندیر  
 توخونسا اللریم نارا اوستونده ن

#### حقیقت نامه

باهار کئچدی گلدی خران سنبول ریحان آغلادی،  
 شیدا بولبول ناله چکدی زار - گریان آغلادی.  
 ایل دولاندی زامان دؤندو نامرده مرد باش اه یدی  
 گردیشینه حیران اولدو چرخسی دؤوران آغلادی

\* \* \*

دوغرو سؤز لر یالان اولدو آز تاپیلدی حقیقت  
 یوخا چیخدی خلق ایچینده رحم، انصاف، مروت.  
 صاحب زمان ظهور ائله حددن آشدی مصیبت

بئله طولمه پیر و جوان اهلی قرآن آغلادی

\* \* \*

ایکی قارداش بیر - بیرینه دئییه بیلیمیر سؤزونو،  
 حق دانیشیب، حق گؤره نین اویدورورلار گؤزونو  
 دین صاحبی کرم ائیله داده یئتیر اؤزونو  
 «عزیز» دئییر آرواد، اوشاق، پیر و جوان آغلادی

بوسوزلری عزیز ایران عراق داواسیندا یازیب

## داستان

سیزه هاردان خبر ویریم گلستانی رمدن گلستانی رمدن کیمدن،  
 محمد شاهدان محمد شاهین اوچ اوغلی واریدی. بیری شاهزاده محمد،  
 بیری شاهزاده احمد بیری شاهزاده جمشید. گونلرین بیر گونو شاهین  
 قیزلارین بیری گلدی محمد شاه باش ووروب ادب یئرینده دوردی

محمد شاه دیدی قیزیم امرین دیدی آتا شاهزاده جمشید منه سوز آتوب  
 بلی عزیزلریم شاهزاده احمد و شاهزاده محمد ایکی قیز بیر آروادانیدی  
 ولی شاهزاده جمشیدی او بیری خانیمی دوغوموشود او ناگوره ایکی  
 باجی ایکی قارداش حيله قوردولار شاهزاده جمشیدی آتا سین گوزوندن  
 سالیسنلار بلی قیز بوسوزی دئین آتاسی شاهزاده جمشیدین آناسین  
 چاغیروب بیردانه ده الی ساختمان ویردی بارگاهدان سالدی چوله.

بیرگون شاهزاده جمشید باغچادا او توروب فکر ائدیردی. بونی یوخی  
 آپاردی یو خودا گوردوکی بیر قوش گلدی باشی قیز بدنی سترچه - بونون  
 چوخ گوزه ل سسی وار او زمان بونون آدین سوروشدی دئدی: اگر منی  
 ایسته سن اله گتیره سن من جهان افروز خانیمین گوزه ل بیر اوخویان  
 قوشویام. آدیما مرغ خنداندی یثریمیده دئیرم سنه.

یثریمده تخت سلیمانندی. قوش پرواز ایلییب گئتدی اینده سیزه  
 هاردان خبر وئریم، محمد شاهدان همین گئجه شاهزاده گوره ن یوخونی  
 آتاسی داگورموشدی و آتاسینا دئیشی کی اگر منی اله گتیره بیلمسن



سن ائله بیر درده دچار اولارسانکی درمانی اولماز. شاه ایستدی بوندان  
بیر سوز خبر آلسین قوش پرواز ائیلیب قویوب گئتدی پادشاه بیرده ن  
قشقیرب یوخودان آیلدی. قصرین هر نه وزیر و وکیل و دربار دا اونلار  
واریدی هامیسی گلدی.

قربان نه خبر دی دئدی: من یوخودا بیر قوش گورموشم. آدین  
سوروشدوم. دئمدی و ولی او قوشون باشی آدامدی بدنی سترچه. اگر  
اونی تاپیب گتیر مسز منیم دردیم دوزه لمز. او زمان بونون ایکی اوغلی  
یانیندا اولاردی بیری محمد بیری احمد.

بولار دئدیله: آتای مهربان بیز گئدیب اونی تاپیب گتیره ریک. بولار بیر  
عده قوشون گوتوروب بولاری یولا سالدیله. بولار یول گئتماغا مشغول  
اولسون ایندی سیزه خبر وئریم شاهزاده جمشیده ن. گلدی اناسینین  
یانینا دئدی: آنا ائشیتیمشم کی آتام بیر درده توشوبدور ائله او گوره ن  
یوخونی منده گورموشم گر ک گئده م او قوشی گتیره م آتامی بو درده ن  
خلاص ایلیم. اناسی دئدی: اوغول سن گئتمه چون او بیزه یاخشی لیق

ایلمثیب. دئدی: آنا قولاق اسگینان گور من نه جور آت ایسته رم سنده ن.

جانیم آنا مننه گره گ تاپاسان  
 چون گئدیره م جنگه وسائیل جنگ  
 من گره گ ایلیه م بو درده علاج  
 دوشمانین قلبینه وورام اوخ خدنگ

\* \* \*

رستمی زال کمی قیرام قوشونی  
 اوچوردام گویلره کونول قوشونی  
 داغدام لشگرین یارام باشینی  
 اونلار بیله گره گ کیمدیر بس نهنگ

\* \* \*

کممک آلام او علی اعلا دن  
 قورخمارام بو یولدا دردی بلادن

گره گ دیر جمشید چیخا دعوان

اصلان دعوا سینا تاپ اتیمز پلنگ

سوز تماما چاتدی آناسی دندی اوغول گل بو

ایشلرده ن ال چک. ولی اوغول قبول ایلمدی

دندی آنا قولاق آسگینان گور من نه دئیره م

سن نه ائشیدیر سن.

شاهزاده:

جانیم آنا گوزوم آنا

رخصت ویر من گئدرگیم

سنه بـودور سوزوم آنا

رخصت ویر من گئدرگیم

آناسی:

جانیم اوغول گوزوم اوغول  
 گل ال گوتور بو سوداد ن  
 سینه قـ وربان اوزوم اوغول  
 گل ال گوتور بو سو دادن

\* \* \*

شاهزاده:

گول اوستونی آلان خاردی  
 منه مـ ولام اوزی یاردی  
 دالی قـ ایتماقدا عـ اردی  
 رخصت وئـ رمن گـ ئدرگیم

\* \* \*

آناسی

گوزوم یـ ولدا انـ تظاردی  
 حسـ رتین قـ لبمی یاردی

الله قویماز یولدا مردی

گل ال گوتور بو سودادن

\* \* \*

شاهزاده:

بو جمشیدی شاد سال یولا

قویما گوزی یاشلا دولا

گل گینان ویراق قول قول

رخصت وئر من گئدرگیم

\* \* \*

آنان مہری سنہ قوربان

ایلمہ کونلومی ال قان

ایتگین دوشدی تولک ظرلان

گل ال گوتور بو سودادن

\* \* \*

سوز باشا چاتیب شمشیر گوتوروب یولا روان اولوب اوچ گون اوچ گنجه آت سوروب گلیب چاتدی بیر جنگله گوردی اوردا بیر چادر وار گلدی سلام ایلدی بولار سلامین آلدی اوزلرینده نقابی گوتوروب شاهزاده جمشید باخدی گوردی بولار بونون اوز قارداشلاریدی. قارداش هارا گنڈیرسبز جریانی ایاق، باش صحبت ایلدیلر. جمشید باخدی گوردی بولاردا گنڈیلر آتاسی اوچون بیر بیرلرین تانییب او پوشننده ن سو را یاتدیلار سحر اولدی. محمد دندی جمشید بو قارا داشدا بیر یازی وار گور او یازی نه منه دی. شاهزاده اوخویوب گوردی بو یول اوچ اولور بیری ایلن گنڈه ن سلامت گلر بیری بللی دگیل ولی بیری وار اورا گنڈه ن قایتماز. جمشید دندی سبز صاف یوللارینان گنڈین من بو خطرلی یوللارینان گنڈیم. یولا دوشوب گنڈیمه مشغول داغلاری آشدی ولی گنڈنده قویاق بو داشین دبینده کیم قاباخجان گلسه دیدیلر نیشان او بیری سینده اوزون گوتوروب گنڈسین. بلی داغین دامنه سینده تک و تنهادی

گوتوروب گوره ک بوردا اوز دردینه مناسب نه دیمک ایستیئر:

من گئدیره م غربت ائله

داغلار یول ویرین یول ویرین

گوزوم یاشی دوندی سئله

داغلار یول ویرین یول ویرین

\* \* \*

آتام منیله یامان ایتدی

اگدی قدیم کمان ایتدی

آنام من سیز فغان ایتدی

داغلار یول ویرین یول ویرین

\* \* \*

شاهزاده جمشیدی آتما

آتیپ یامانلاری قاتما

قول ائیله سنن اوجوز ساتما

داغلار یول ویرین یول ویرین

\* \* \*

سوز باشا چاتان بیر باش گلنگه مشغول اولدی گوردی بیر دانا قلعه وار سویون ایچینده کمندی آتدی چیخدی دوشدی قلعه. گوردی او قدر باهالی وسایللر وارکی. ائله بیل دنیانین باهالی وسایلی وار بوردادی اما ایکی دانا آت باغلانییدی بو آتلار شاهزاده نی گوره ن کیمی هجوم آور اولدولار بونون اوستونه بو یوموروقون دوگونویوب ایله بیر آتا یوموروق ووردو کی ایکی سینده دوتوب محکم باغلادی ولی گیردی ایچریه گوردی بیر گوزهل قیزی چهار میخه چکیلر. قیز دئدی آی اوغلان بورا گلیمسن سنه بیر نچه کلمه سوزوم وار بوردان گنده جاقسان او بیرى اوتاقا اوردا اوچ دانا خانم وار اولار اوچوده جادوگر دیلر. اولار سنه هر نه جور التماس ایلسلر سن قبول ایلمه. اولاری اولدور مسن سنین اوزوی



اولار اولدوره جاق. بوندا آزاد ایلئیب. بونی اوردا قویوب او بیری  
 اوتاقلارین بیرینه وارد اولدی گوردی اوچ دانا خانم دئدیغی کیمی اوردا  
 اوتوروب بولارین بیری دئدی جوان سن خوش گلیب صفا گتیر میسن  
 سنین گوزه یلیگینه گورا سن نه منه ایسته سن سنین اوچون آماده ایلدم.  
 شاهزاده شمشیری چکیب ایستدی وورسون بونون کلمه سیندن بو بیر  
 سحر اوخویوب دومان هر یانی بورودی اوغلان الینده شمشیر چون قیزا  
 یاخیندی ایله ووردوکی بونی یکی بولدی بونون یانینداکی قیز دئدی  
 جوان ایندی جدی آغ دیو گلر گل بوردان چیخاق قاچاق من خسته یم بیر  
 آزا اجازه وئر من باشیمی قویوم دیزین اوسته یاتیم قوخما آق دیوی ده من  
 اولدورره م. بو یوخویا مشغول اولوب قیز بیر زمان باخدی گوردی هوانین  
 اوزی توتولدی بئله باخاندا گوردی آق دیو گلیر هاوادان مشخصدی آلیب  
 اوغلانا بو سوزلری اوخویور:

باشوا من دونوم جوان

بـورا دئـولر مـکاندی

مـن سـویله یـم سـندن اینان

بـورا دئـولر مـکاندی

\* \* \*

گل گینان سالما قالما قال

قارا خطی سن ایتمه چال

بـورا قـوجالدوب رستم زال

بـورا دئـولر مـکاندی

\* \* \*

ملک منظر سنه قربان هر

گـیز بـیله قـالماز دوران

مـن سـننه ویرمیره م فرمان

بـورا دئـولر مـکاندی

اوغلان یوخودان آیلدی گوردی قیز آغلایر دئدی: نازنین نیه

آغلیسان دئدی قولاق آس گینان گور نیه آغلایرام.

ملک

منی دیله تووتما جوان

قورخورام یاریم قورخورام

هر نه دیسه م دوغرودورقان

قورخورام یاریم قورخورام

\* \* \*

شاهزاده

قورخما گینان ملک منظر

ئولدوره م اونسی ئولدوره م

خدا اوزی ایسته نظر

ئولدوره م اونسی ئولدوره م

\* \* \*

ملک

دوز دور یاراداندی کمک  
 آق دئونه دیر سویله گوره گ  
 چوخ چتیندی اونسی گورمک  
 قورخورام یاریم قورخورام

\* \* \*

شاهزاده

آق دئونه دیر سویله گوره گ  
 اونندان او ترو ویرمه اوره گ  
 یاراداندی بیزه کمک  
 ئولدوره م اونسی ئولدوره م  
 ملک:

ملک منظر باخیر اوزه  
 یارا چیخسین یامان گوزه

چاپ آتینی چیخاق دوزه

قورخورام یاریم قورخورام

\* \* \*

شاهزاده

شاهزاده نی سایماناشی

آخدیرارام گوزدن یاشی

ویبره م قورت قوشالشی

ئولدوره اوننی ئولدوره م

\* \* \*

سوز تمام اولوب ایلدیریم شاخدی آق دیو اوجادان سسلندی آدمیزاد

ایگی گلیر ایله بیل شاهزاده جمشید اتاقدان ایشیگه چیخدی اقا دیو

شاهزاده نی گوره ن کیمی دئدی بو قلعه خوش گلیسن اوی جوان پس

سن بیلیمیر دین کی من آدمیزاد اتینده ن اوتری اولوره م: باشلادی ناسزا

دیمایا. بولار بیر بیر لرینه ال آتیلار. بیر گون بولار گشتی توتدولار. آخر گون شمشیر ایلن آق دیوین کله سینده ن بیر دانا ووردی و جهنمه واصل ایله دی. بونون جانی چیخان زمان الین اورا بورا آتیب ایکی دگیر مان داشین گوتوروب یاتدیق یثری آتدی شاهزاده. او زمان بو نون جانی چیخیپ بو قیزیدا گوتوروب قلعه ده ن یولا دوشدولر شاهزاده قیزا دندی کی سن تخت سلیمانون یثرین بیلینسین هاردا اولار. دندی من بیلمره م منیم بیر باجیم وراق دیوین قارداشی قارا دیوین قلعه سینده زندانیدی اگر اونودا ازاد ایلسن او سنه یاخشی یولی نشان وثره ر او زمان بولار گلیبلر قارا دیوین قلعه سینه وارد اولوبلار او گلدی اتاقین قاپیسینین آچیپ ایچری گیرنده گوردی بیر ناله سسی ازقالیر اوره ک یاندیرا. داردا قالان قیز گوتوروب گوره ک بوردا آوز دردینه نه منه اوخویور:

من قالمیشام بو گردابدا

هارای مولام هارای مولام

مـنـی قـور تـار بـو ز نـدـان

هـا رـای مـولـام هـا رـای مـولـام

\* \* \*

یـتـدی اـیـلـدی آوـاریـم

دـیـمـه دـلی دـیـوـانـیـم

اـئـلـلـر یـمـین مـا رـا لـیـم

هـا رـای مـولـام هـا رـای مـولـام

\* \* \*

گـول جـهـانـام غـرـبـت ائـلـده

آدـیـم قـالـدی دـیـلـدن دـیـلـده

قـیـلـیـنـجـیـم کـی یـو خـدی بـیـلـده

هـا رـای مـولـام هـا رـای مـولـام

سوز تمام اولوب. اوغلان گلیب بونی آزاد ایلییب. دئدی اوغلان

دایانما قارا دیوین جانی اوتا خچاداکی بالا صندوقون ایچینده او  
 صاندیقی سیندیریپ شوشه نی آلیب الینه دئدی ایندی قارادیو یاتیبدی  
 گئداق اونی او یادا ق اونون یانیندا یو خودان آئیلاندا شیشه نی چال یثره  
 اونون جانی چیخسین بیرده سن ده گوروم بورا نه یه گلمیسن.. دئدی من  
 تخت سلیمانا گئتملیم اوردان جهان افروز خانمین خوش آواز قوشی مرغ  
 خندان گتیر ملیم دئدی بس جوان اوندا سن بو دیوی اولدورمه بونلار با  
 هم بو شیشه نی سنین الینده گورسه نه ایش ده سن گوره ر. یو خودان  
 اویاناندا دییر سن یا من دییه نلره باخ یادا وورام شیشه پارچالانسین او  
 سن دیگنه باخار اورا دیو لر مکانی دی تخت سلیمانا آدمیزاد گئده بیلمز.  
 دییر سن او سنی اپارار قوشی گتیره نده سورا بو توپراقدا چاللیق یثرده دیو  
 اولر بیزده مرادیمیزا چاتاروق.

بولار گلیبلر دیوی او یاد دیلار یو خودان. دیو قالخدی گوردی قیز آزاد  
 اولوب شیشه ده قیزین الینده دی دئدی منده ن نه ایسته یئیسیز ایستین  
 شیشه نی یثره چامائین. اوغلان دئدی: اگر منی تخت سلیمان شهرینه



یتیریپ و اورداندا بورا گتیر سن اوندایشیسه نی وئرووق سنه. اگر بو ایشی  
گورسن اولومون حتمیدی. دیو بونی سحر اوخویوب آلدی چیگئینه بیر  
گوزون یوموب آچاندا تخت سلیماندا قویدی یثره. گئجه زمانیدی  
گئشدی کمندی آتیب دوشدی قصره. گوردی همین قوش قفسده  
اوخوماقدادی ولی تختین اوستونده بیر قیز یاتیب الهین کرم دریاسی  
جوشا گلنده بونی خلق ایلییب. دئدی گل بونلار القار باغلا بو یوخودادی  
بیر نامه یاز قوی باشینین اوستونه نامه نی اوخویار بیر گون گلر سن تاپار.  
گوتوروب بو دیلرین بئله یازماقدادی:

خوابی غمده یاتان گوزه ل

آپاردیم مرغ خندانسی

دردی غمه باتان گوزه ل

آپاردیم مرغ خندانسی

چو خ ایستدیم آھی فغانی  
 من چکیره م غم زندانی  
 چاغیردیم داده مولانی  
 آپاردیم مرغ خندانسی

\* \* \*

شاهزاده جمشیدی تانی  
 بو دونیادا قالان هانی  
 سن سن گوزه للرین شانی  
 آپاردیم مرغ خندانسی

سوز تمام اولوب مرغ خندانیدا گوتوروب گلدی دیو بونی گئنه  
 دوباردن گیتدی همین مکانا اوردا شیشه نی سئره چالدیلار دیوین جانی  
 چیخیب بولار یولا دوشدوبلار ایکی دانا قیز گتیریر ولی بولاری آماق  
 نظری یوخدور گوزی دوشوب بونون یریلر شاهی جهان افروز خانیمما.

گلدیلر او یتره کی قارداشلارینان قرار قویموشدولار گوردی قارداشلاری  
گلمثیب شهر به شهر اوبا او یماق گزیب قارداشلارینی تاپدی بولاری  
گوتوروب توشدولار یول ترابینا بیر منزل قالیر گلستان ارمه چاتیسنلار  
اوردا یول گنجه نی یاتدیلار قارداشلار وسوسه ایلدی گنجه بو یاتان زمان  
احمد و محمد هر ایکسی گلیب اوغلانی قلنج ایلن قانا بلدیلر گوتدولر  
بیر داغین کله سینده ن آتدیلار بیر دریه و قوشودا گوتوروب بو ایکی  
قارداش گلدیلر شهر آتاسینا خبر وئردیلر آتاسی محمد شاه بونلاری  
پیشواز ایلیب گوردی اوغلانلاری هره سی بیر دانا دا خانم گتیریر بولار  
اوز ائولرینده شاد و خرامان ائشیدین شاهزاده جمشید ده ن (دنیا ازه لده  
ن بی وفا لارا فرصت وئریب) شاهزاده آلیب بو دیلرینن نه دیمک ایستر:

ظالم فلک نیله مشدیم من سنه

منیله باشلادین عناده فلک

چوخ ظالمو چککدیم چاتمادیم یارا

قسویمادین سن چاتام مراده فلک

\* \* \*

لیلی مجنون اولوب آواره قالدیم

جوان ایکن اوزومی چوللره سالدیم

غواض اولوب نئچه دریایه دالدیم

آخرده تاپشیردین خوریاده فلک

\* \* \*

شاهزاده جمشیدی ایتمه گناهکار

منیله بد باشلادی چرخلی گچ رفتار

بو غملی سینه مده مین یارا وار

دردی غمی ویردین زیاده فلک

سوز تمام اولوب بیهوش یترده بیخیلدی حضرت خضر او زمان

اوزونی یتیردی دئدی اوغول سنه نه اولوب محمد پیغمبره صلوات یوللا

ایکی رکعتہ حضرت خضر نماز قلیب دعا ایلیب بو اوغلان گئنه همین  
 حالینا دوشدی. بو گلیب شہرہ اولدہ عرض ایلمیشم کی آتاسی بونی  
 ائشیگہ سالیب بارگاہدان بیر خیاطا شاگردلیق ایلیبر ایندی سیزہ ہاردان  
 خبر وثریم جہان افروز خانمدان. جہان افروز خانم یوخودان آئیلدی ہر  
 زمانکی مرغ خندان او خویاردی نہ قدر سسلدی جواب وثرمدی گلدی  
 باخدی گوردی قفس بوشدی دستور وثردی قیزلار ہانسیز منیم اتاقیما  
 گلیب بونی آپاریسیز قیزلار دئدی خانم بیزیم خبریمیز یوخدی.  
 ہیسلندی دالی دونندہ گوردوکی یاسدیقین اوستوندہ بیر نامہ وار نامنی  
 گوتوروب بیر شاہزادہ آدی جمشید یازیبکی اگر منی تاپسان گلستاندا  
 تاپایلرسن مندہ دونیادہ چوخ گوزہ لدر گورموشم ہئچ بیرینہ کونول  
 وثرمیشم اگر سنی آلدیم ہئچ آلمادیم داہی ہئچ کس ایلن ائولنرم. مرغ  
 خندانیندا من آپارمیشام. اورا آدمیزاد ایاقی چاتماز قارا دیوی مجبور  
 ایلمشم منی گتیریب اورا مرغ خندانکی گتیرمیشم. قیز دستور وثردی مین  
 نفر قدرتلی پریلردہ ن گوتوروب گلستان ارمہ یولار دوشدولر بولار

گلستان ارمدہ اوتوروبلار یترده نگهبانلار خبر آپاردی محمد شاہا تاج و تختین ویران اولسون نہ گونلر اوتوروبسان نہ وار دئدی نہ منہ دیووار هامیسی گلیب دولوب شہرہ بیر آزدا غفلت ایلسن ایندی تاج و تختیوی الیندہ ن آلالار. شاه دئدی: وزیر دور ایاقا گئت اولارین قاباغینا گورنہ یہ گلیبلر وزیر مجبور قورخا قورخا گلیب سلام ایلدی. بلی امریز دئدی: وزیر من ملکہ تخت سلیمانم بیزیم هتچ کسسنن ایشیمیز یوخدی بیز مرغ خندانن گتیرہ نی ایستیریک گوراخ او نئجه گتیریب بو قوشی وزیر نامنی گوتوروب یولا دوشوب گلدی بارگاہہ محمد شاه دئدی وزیر نہ خبر دئدی قربان مرغ خندانن گتیرہ نی ایستیر دئدی اوغلانلاریم سیز گتیر میسیز. بیلیردی کی بو اوغلانلارین خبری یوخدی. دئدی ایندی هانسیز قاباخجان گئدیسیز گئدین محمد دئدی من گئدرہ م جایزنی من آلام گلدی سلام عرض ایلدی دئدی خانم امرین دئدی بو قوشی نجه گتدین محمد معطل قالیب نہ جور دئیم گتدیم. دئدی خانم گتیردیمدا. دئدی وورون بونون بونون ووردولار خبر یتیردی شاہا. محمدین بونون

ووردولار. شاه دئدی احمد دور سن گئت. احمد گئدیپ، احمدینده  
 بوینون ووردولار. شهریده هر گون مینلر نفری اولدوروبو پریلرکی قوشی  
 کیم گتیریپ اوزی گره ک میدانه گله چون منظوری وار. اوغلان بونا عاشق  
 اولوب بودا اونون جمالین گورمگه تله سیر. صاباحسی گون خیاطین  
 اوغلونون نوبه سیدی. خیاطین خانمی آغلاماقدادی. شاهزاده جمشید  
 دئدی خانم نیه آغلائسان دئدی نیه آغلامیم دیولرین شاهی قوشون  
 چکیب دئیر منیم قوشومی کیم گتیریپ او گره گ اوزی گلکسین میدانه  
 شاهزاده اوزمان گلیب آناسنین یانینا آنا اجازه وئر دئیلر پریلرین شاهی  
 گلیب بیز شهریمیزه من گئدیم گوروم نئجه دلاوردی هامی اوندان  
 قورخور. آناسی دئدی اوغول گئتمه مینلر آدام اولدوروب سنیده اولدوره  
 ر آلدی آناسینا بئله دئدی:

جانیم آنا گوزوم آنا

گوزه ل آنا یاریم گلیب

سـنـه قـرـبـان ازووم اَنـا

کـوزـه ل اَنـا یـاریم گـلیب

\* \* \*

ازلدن اودور سـودوویوم

یـولوندا جـانیم ویـردیم

سـوروشوب یـئـرین بـیلدیم

گـوزـه ل اَنـا یـاریم گـلیب

سوز تمام اولوب یولا دوشوب گلدی میدانه اوغلان قیزی گوره ن  
 کیمی تانیدی سلام عرض ایلدی دئدی خانم من گتیرمیشم او قوشی  
 دئدی بس نئجه گتیردین. آیاق باش صحبت ایلدی قیز اوغلانلا قول  
 بویون اولوب. بلی محمد شاه گوردوکی جمشیدین حقینده چوخ ظلم  
 ایلثیبدی بو جمشیده دئمیش جمشید بونون دردینین فکرینده اولوبدی.  
 اوزی دستور وئردی شهر بزه ندی. قیرخ گون قیرخ گئجه طوی اولوب



بونلار شاد یاشادیلار بو داستان یازان عاشیق حسین ساعی

اولموشدور

## داستان بدیعی ملک و بدیع جمال

### اوستادنامه

اوره گیمده نـدا، سـؤزومده ازبـر  
 سینمده ساز دییر چال وطنیمده  
 وطن بیزه آنا بیز اونا اولاد  
 یئریم قوجاقیندا سال وطنیمده

\* \* \*

وطنندی انسانا ناموسی - عاری  
 یوزایل دوشسم وطنیمدن ارالی  
 ئولسم اوز دؤندررم وطنه ساری  
 دییرم: یات کونلوم قال وطنیمده

\* \* \*

هر کیمکی وطنه اولار سا یاغی  
 گر کدیر کسینه قونونون ساغی  
 عاشیق گؤرسه یوخدور ائلدہ رونقی  
 طوطی دیلی اولار لال وطنیمده

\* \* \*

ائل لری شاد گؤرسه حسن غفاری  
 اور کدن داغیلار غمی - غباری  
 او خوویوم دیلدرده ایلم جاری  
 اوللام عارفله قول وطنیمده

\* \* \*

هر به زوربا

عاشیق مجلسینده تک منم دئمه  
 بیر ییثرده قالخار دور ائشیدرسن  
 مات قالارسان، وئر نمزسن جاوابین

اگر توتون دئسن، وور ائشیدرسن

\* \* \*

علمین اولسا اگر، باخ کتابلارا،

گور آخی باغیرماق یازیلیب هارا؟

اؤزوندن دانیشما، حقیقت آرا،

گوجوندن پئش گلسن، زور ائشیدرسن

\* \* \*

انسان اوغلو ئولمه گینی یادا سال

"عزیز" دئییر مغرور اولما الهام آل

تکبر ائده نه تئز یئتر زاوال

زهر مار سویله یین، چور ائشیدرسن

شکایت نامه

سئوگیلیم، من سنی گولده ن سوروشدوم

سنده منی گولر اوزوده ن خبر آل

من سنی بیر طوطی دیلده ن سوروشدوم  
سن منی نغمه ده ن، سؤزده ن خبر آل

\* \* \*

نالہ سی قلب لری یاندیریب یاخان  
بولود کیمی گؤزلرینده ن یاش آخان  
انتظار ایچینده یول لارا باخان  
اودلو اهدان، نملی گؤزده ن خبر آل.

\* \* \*

عاشیق اولان آلوداندا دون گیرر  
آیریلیق چکنده اعتبار دییر  
«حسینی» اوره یین ایسته سه اگر  
کرم کیمی قلبی کؤزده ن خبر آل.

## «صحبتی»

گونلرین بیرینده مصرده بدیع ملک حکومت ائدیردی بونون بیر  
 درویشی واردی بئچه درویش دئییه ردی گیتدی اوز باشیندان گزماغا بولی  
 دوشدو حلبه حلبه بدیع جمالا کونول ویردی اونون عشقینده یاتانمادی  
 دوباره یولا دوشدو مصرده گئدیبد بدیع ملکه خبر ویردیله کی بچه  
 درویش گلیب جلادلاری یولادی گئدین توتون بورا گتیر میشدی گوروم او  
 هاردا قالمیشدیر آنجاق قیزین عکسینی ده اوزویله گیتیر مندی درویشی  
 توتوب جلادلار آپاردیلار بدیع ملکون یانینا دستور ویردی بونو بوینون  
 وورون گوروم هاردا قالمیشدیر درویش گوردوکی بوینو گئده جگ دیدی  
 قوربان اجازه دئیم نیه گئدمشم عکسی جیبینده ن چیخاردی ویردی بدیع  
 ملکه بو عکسه باخاندا عکسده ن بیرا وخ قورتاریپ بونون سینه سینه  
 گشدی دستور ویردی درویشی بوشلاین گتسین گلیپ اوز آنا سینن یانینا  
 وزیرلری وکیلری یغدی دوره سینه گوره گ بوردا آنا سین بونلارا نئجه  
 تاپشیردی

مه ن اولموشام بوچؤلله رین لئیلاجی  
 گئیدیر الیمده ن جلالیم مه نیم  
 بیر درده دوشموشه م یوخدور علاجی  
 قالیدیر یوز یئرده خیالیم مه نیم

\* \* \*

مه ن دوشموشه م یو فلین قهرینه  
 فلک کمند آتیب عؤ مروم بحرینه  
 بیر گون گذا رسالیم حلب شهرینه  
 گؤرسه ندی گؤزومه جانانیم مه نیم

\* \* \*

گوزه ل دئسه ن گؤزه لله رین گؤزودور  
 مجلسله رین شیرین شکر سؤزودور  
 بدیع جمال محمد شاه قیزیدیر  
 سالییدیر نظرده ن نیگاریم مه نیم.

دیدیلر قوربان سن گیتسن بیزده سینله گئده جاقیق دیدی وزیر لر آنامی

سیزه تاپشیرام قولاق ویرین سوزه

ارکان دؤولتیم، وزیر اعظم

گئدیره م تاپشیردیم سیزه آنامی

ساخلاین حورمتین، قالسین منظم

مه نسیز گه لمه ز اونون صبری آرامی.

\* \* \*

مه ن اوز قویوب بیابانا گئدیره م

آنام باغری دؤنوب قانا گئدیره م

گؤزوم اوندا، اومکانا گئدیره م

گه لین سیز که سمه یین مه نیم چارامی

\* \* \*

شاهزاده یه م، باغریم باشی تالاندی

قانی دنیا سلیمانان قالاندی

داغیتماين بودو ولتی اماندی

آتام یادیگاری سیزائی نظامی

بو سوزلر باشا چاتدی آنادان آیریلیب یولا روان اولدو گلیب چاتدی

حلب شهرینه اوزاقدان حلبی گورنده اوره گی جوشا گلدی گوره گ بوردا

حلبی نئجه تعریف ایله دی

آلاه اومودو ایله بورا گلمیشه م

آباد اولادردی دیوارین سه نین

پروانه یه م سوراغ ائيله یم شامی

یا نسام شاما، یانماز چراغین سه نین.

\* \* \*

نه خوش منظره سه ن، نه با صفا سان



باغی بوستان، بیرده چیمه ن آراسان  
 ساخالیبسان مینلر حوری لقاسان  
 چوخ گۆزه لسه ن یوخدور غوبارین سه نین.

\* \* \*

حلب شهری حقیقت عالمینده  
 برابرین یوخدور روی زمینده  
 حامی منتظردیر دؤ ورو بسرینده  
 گؤرسونله "بدیع ی"، جمالین سه نین.

وارد اولدو حلب شهرینه نفرده ن خبر آلدی قارداش بوردا بدیع  
 جمالین باغی هاردادیر نشان ویردی لر گلیب باغی باغدا باغبانی رام ایله  
 دی اوردان واردی باغچا اولدو باغبان بونو اوزونه اوغول ایله دی بوردا  
 گوللرده ن دسته دسته دوزلدیب یولادیلار بدیع جمالا نامه ده یازیب  
 قویدو گوللرین ایچینه کی خانیم من شاهزاده بدیع ملک بودا عکسیم

سندھ ن اوتور گلمشم بس بورا نیہ گلمسن گوللری یولادیلار قیز با خبر  
اولدو قیزلاردان بیرین یولادی آتاسی محمود شاهین حضورینه آتا اجازہ  
ویر گندیم گلشان باغچایا گز ماغا آتاسی اجازہ ویردی قیزلاردا گوتوروب  
گلدی باغا دیدی باغبان گول گتیر منہ باغبان گوللرده ن دریب دستہ  
باغلادی ویردی اوغلانا دیدی سن منده ن یاخشی گول باغلایرسان ال  
سن باغلا گول باغلا یاندا بوردا بیله بیر نامہ ده یازدی

بیرا ووچویدوم بوردان آلدیم سوراغین  
تمام بو جهاننا وئرمہ ره م سه نی  
رخصت آلدیم اولدوم سه نین قوناغین  
جنتین رضوانا وئرمہ ره م سه نی.

\* \* \*

نہ گوزہ لدیر آلا گوزون سورمہ سی  
قاراتیلین دال گردندہ حورمہ سی

عاشیغا فخر، یاریولوندا اؤلمه سی  
کوللو داغیستانه وئرمه ره م سه نی.

\* \* \*

"بدیع ملک" اولسون بسویونا حئیران  
دوزله رده که کلیک سه ن، داغلاردا جئیران  
تاماشایا گه لیب چینی گولوستان  
گوللو گولوستانه وئرمه ره م سه نی.

نامه یازیلدی قویودی گولون آراسینا یولادی باغبان آپاردی قیز  
گوللرین آراسیندا نامه نی گوردو آشدی اوخودو گوردوکی یازیلیب سنده  
ن صونرا بوردا ئوله ره م گیتمه ره م ال نامه نی اوخو گوردوکی اوغلان بونو  
تعریف ایله ییب دیدی باغبان هانی بو گوللری دسته توتان دیدی خانم من  
دسته توتوشام دیدی یوخ ئولدوره م دوزون سویله بوردا ناچار قالدی  
اوغلانی معرف ایله دی اوغلان چارضون باشینا گلنده قیز آز قالدی یخلا

بوردا اوغلان بیله سویله دی

تعریف ائده بیلمه ز شاعری زنگی  
 یئرا وزونده یوخدور اونون مثالی  
 حسره تینی چه که ر رومی، فرنگی  
 اونون ته ک تاپماسان آهو مارالی

\* \* \*

قاشلاری وار اوچ گئجه لیک آی کیمی  
 قوشانارلار ساوالاندا قارکیمی  
 دؤولتی وار جوشغون گه له ن چای کیمی  
 سؤ زونون مزه سی، لبینین بالی.

\* \* \*

ائلچسی وار هیند و یمن شاهیندان  
 هئچ که س دویماز اونون گول جمالیندان

هرده ن مه نه باخیر باریگاهیندان

کؤسته ریری خلقه روی جمالی

بو سوزلر تمام دیدی اوغلان گل الگش بوردا سنده ن ایشیم وار قیز

لارا دیدی گول یغن گتیرین اوغلان اوتوردو بدیع جمالین یانیندا بوردا

عشی عشرته باشلادیلار بوردا قیزی بیله گورنده آلدی گوره گ گوزه

لیگین نئجه بیان ایله دی

نه بیر گؤزه ل یئرده مسکن سالیسان

نه باختی زیره کسه ن ائی گولو رعنا

زر و زیبت سر و قده گئیمسه ن

حسرت چه که ر بوبوساطه زولئیخا.

\* \* \*

صف - صسف دوزولوبدور تثلین گردنده

والله خجاله تدیر گولله ر چه مه نده  
 آیدا، گونده، اولورسه نده ن شرمنده  
 قبول ائيله قولون اولوم مهيا.

\* \* \*

"بديع ملک " جانيم قوربان جانينا  
 مه ن قوربانام سه نين يارادانينا  
 گؤزه لله ر دوزولوب ساغی سولونا  
 اولدوز کیمی خدمت ائديرله ر آيا

بو سوزلر تمام اولوندى بولار بوردا عیشى عشرته باشلادی بیر نئجه  
 گون بوردا بیر نفر قیز لاردا گنډیب آتاسی محمود شاه خبر ویردی قیزین  
 بیر یاد اوغلان تاپدی اوردا دئیب گولماغی باشلایب محمود شاه دستور  
 ویردی قیز گلدی اوغلانی آختاریر اوغلان قیزدان اسیری یولی گوزله یر  
 قیز بیلر اوغلان باغبانا قوناغدی آتاسی جلاد یولادی قیزی گتیرین دارا

چکین بوردا قیز بیلدی گوتوروب بدیع ملکه بیله بیر نامه یازدی

فاش ائیله دی سیریمیزی دایه له ر  
 حوکم اولوندو جاوان دارا گئدییره م  
 قضا آلیب مه نیم دورد بیر یانیمی  
 علاج یوخدور مه ن بیچاره گئدییره م.

\* \* \*

لعنت گه له بو دونیانین یاغینا  
 قویماز لار بولبولو گول بوداغینا  
 مه نی آپاریرلار دار آیساغینا  
 سه ن قیل اوز باشینا چاره گئدییره م.

\* \* \*

مه نی قویما دیلار کام الام سه نده ن  
 فلک جدا سالیب مه نی وطنده ن

”بدیع جمال“ باش آیریلیر بدنده ن

اوز دؤنده ریب کردگارہ گئدیره م

نامه چاتدی بدیع ملک ناراحت آتین مینیب گلدی خلوتی میدانہ

بوردا قیزی دارا آپاراندا بیر دلی نعرہ چکدی هامی دایاندی گورہ ک بوردا

بدیع ملک نہ دیدی

نہ باتیبدر چیمہ ن یاسہ گؤزہ لیم

سرولہ ر باش اییب نار آیاغینا

نہ روادیر گول شاخہ سی بوش قالا

بولبولو چه کیر لہ ر دار آیاغینا

\* \* \*

ہلال حسرت قالیر قلم قاشیندان

اینجی دئیہ ن دور تۆکولہ ن دیشیندہ ن



جلاد بیر توک اکسیک اولسا باشیندان

محمودی گه تیره م دار آیاغینا

\* \* \*

دوران جلاد نه دورموسان آماده

خبر ائیله دار ایاغدا جلاده

قیلینج چه کیب وئره م بو شهری باده

"ملک" سالار سیزی نار آیاغینا

بو سوزلر باشا چاتان کیمیم دوشدو قوشونا قیزی آزاد ایله دی

گوتوروب یولا روان قوشون دالینجا گلدی اوغلان آرادان چیخدی گلیب

چاتدی مصره آناسی قاباغینا چیخدی مصرده قیرخ گون قیرخ گئجه طوی

اولدو شاد اولدولار گونلری خوش گئچدی بو داستانی سویله یین «عاشیق

حاجی علی اسفنجانلی اولوبدور».

## «داستانی یارالی دیلغم»

## حقیقت نامه

غربت ائلده باش یاستقا گلنده  
 غریبین یادینا او آنا دوشر  
 اجل یئتره نده وقت تنگ اولاندا  
 اونا حق رضا سی عیانه دوشر

\* \* \*

کونول سیم آختارار نظر گلر  
 پرده لی گزمین نظر گلر  
 ایله کی عزائیل نظره گلر  
 بوشالار قولارین ای یانه دوشر

\* \* \*

من خسته یم گل الینه ال الی  
 صراف گوزوم خوب تانیار هالعلی

يازيق قـربانـها سـيزيلدا هـالعلـي  
گـوره ك كـي الـينه ايه نه دوشـر

يحيى بى ديلغم و دوستو خانيم داستانى

اوستاد دئير شمكير ماحالين ده لـر - جـير ده هـان كـندينده حاجـي  
رحيم آدلى بير كيشى واريدى اونون مارال خانيم آديندا بير آروادى يحيى  
بير آدلى دا بير اوغلو واريدى اونون اوشاقلقدان شاعير ليك طبعى  
واريدى شعر ده ديلغم تخلص وئره ردى.

بير گون يحيى بى ياتميشدى يوخودا عميسى قىزى دوستو خانيمي  
گوروب اونونلا عهد و پيمان باغلادى حالى ده يشميش يوخودان آيىلدى  
آناسى دئدى آى بالا سنه نه اولوب ديلغم جوابيندا بئله دئدى:

صـنوبـر قـامـتلى صـراحـى گـرده ن  
اللـه ايشـيلـرينده بـير عـمـل گـوردوم

گویده ملک برده ن یئرده بشرده ن  
جسنو و جاهتده بیر افضل گوردوم

\* \* \*

دئیب دانیشمادیم بویلاندیم هرده ن  
عاقیل باشدان گئیدی دیزلریم گیرده ن  
بیر شوخ قیا باخدی هوش آلدی سرده ن  
اوجادو گوزلرده بیر اجل گوردوم

\* \* \*

دیلقمدم قاریشما چیخدی خرامان  
بیر شبی یلدادا بیر مه تابان  
گوزلریدی مجرم قاشلاری گمان  
زولفو سیاهیینی مسلسل گوردوم

آناسی دیدی بالا باش تاپمادیم بو سوزلرده ن دوباره دیلغم بيله دیدی؟

گـئـجـه نـيـن شـمـکـير ائـلـيـنـده  
بـوـگـون بـير نـوجـوان گـوردوم  
گـوزلـرى جـانلار آلاندى  
قـاشلاريني گـمان گوردوم

\* \* \*

دوروشو گـلدى خوشوما  
يـم وـيردـيم كـونول قوشونا  
سـوداسـى دولدى باشيما  
اولدو حـاليم يـامان گوردوم

\* \* \*

دـيـلـقـمى سـايدى بـير گدا  
رـوبـند اشـدى مـلك زادا  
مـخـتـصرى شـب يـلدا  
مـن اونـو مـاه تـابان گوردوم

بو سوزلره باشا چاتدی آناسی دیدی بالا باش تا پمادیم گل آچیق سویله

بوردا بيله دیدی

یا تمیشدیم اوستومه گلیدی ارنلر

اویان اویان دورانی دیر دیدیلر

پیریم منه ویردی باده چوخ ائشدیم

آیاق ویره ن خاقانی دیر دیدیلر

\* \* \*

گوره م جمالینی بیلم حیات

حسنونده ن گوتوره م خمسو ذکاتی

بلرنین شهدی قندی نباتی

بیمار اولسان درمانی دیر دیدیلر

\* \* \*

گوینده دیلقمه ویر دیلر دیلبر

عـنـبـر چـن گـویـونـده مـلـکـه مـنـظـر

بـنـتـی مـحـمـدی اولادی اژدر

دوستو خانیم جانانی دیر دیدیلر

آلیب تویلارین ائله دیلر آنجاق بیر نئچه مدت کئچدی بونلارین  
 اوشاقلاری اولمادی بیر گون دوستو خانیم دیلغمی گوردوکی غمگین  
 اوتوروب اودلاسیزلیق دردی چکیر دئدی عمی اوغلو آند اولسون آلاها  
 اولونجه سنینه اولاجاغام هئج واخت دا اولاد سیزلیغی اوزومه درد ائله  
 مه یه جگم دوستو خانیم بو سؤزلرله دیلغمین اوره گین آچدی دیلغم  
 ایشی بئله گوره نده محمد ادلی بیر یئتیم اوشاق تاپیب ائوه گتیردی  
 دوستو خانیم اونا اوره کدن محبت بسله ییب اؤز بالاسی کیمی اونو  
 بویوتدو دوستو خانیمین باقر بی آدیندا بیر عمی اوغلو سو واریدی.  
 دوستو خانیم بتر دن وورولموشدور. آختاریب بیر قاری تاپیب دئدی  
 قاری نه نه بیرایش گوره سن کی دوستو خانیم ارین بوشلاییب منه گله

قارى دئدى بو ايشين مين مانات خرجى باقر بى بئش يوز مانات  
چيخارديب قارى نين اته يينه توكدو و قارى دئدى باقر بى ايندى دور  
كناردان تاماشا ائله.

قارى گليب دوستو خانيمين يانينا اونو گورجك اوره كدن آغلادى دى  
دوستو خانيم دئدى قارى نه نه ينه آغلایيرسان قارى دئدى قيزيم من  
سنين سود نه نه م سنى بئله سونسوز گوروب اوره گيم يانير ندير بورادا  
قاليسان دوستو خانيم دئدى بس نه ايله ييم قارى دئدى يحيى به يين  
داييلارى بوتون سونسوز دور سونسوز لوق بونلارين نسلينده دير سن  
عبث يثره عومرونو بورادا چورودورسن هئچ بيلير سن كى بير نفر وار  
سندن اوتور اولور ديلغم دن بوشان گئت اونا دوستو خانيم بو سوزلرى  
ائشيدجك عاغلى آردى دئدى قارى نه نه كيم مندن اوتور اولور قارى  
دئدى عمين اوغلو باقر بى دوستو خانيم دئدى من ديلغم دن نه تهر  
بوشانيم قارى دئدى من بيرفند اويره ده ره م بوشانماغين گوز قير ييميندا  
اولار دوستو خانيم دئدى نه فندى قارى دئدى آخشام ديلغم ائوه گلنده



قباغينا قاجيب قولاريني بوينونا ساليب سئوينجك اونا دئيه ر سن بير  
 فالچى گلמידير اونا باخدير ديم دئدى سيزين كبينيز نحس گونده  
 كسيليب او دوركى اوشاغيز اولمور اكر ارين سنى بوشايا اوچ آي اون گون  
 عده ساغلايب تزه ده اونا كبينيني كسديره سن ايكي اوغلان اوشاغينز  
 اولاجاق سونرا قارى دوروب گئتدى آخشام اولدو ديلغم گلنده دوستو  
 خانيم قارى دئيه ن تكين ائله ييب او سؤزلرى ديلغمه دئدى ديلغم دوستو  
 خانيم بير سيللى ووروب دئدى چپلين بير چپل باشيندا نه حيله وار  
 دوستو خانيم آغلايا - آغلايا گئديب بير بوجاغا كيريدى ديلغم اؤز  
 ايشيندن پشمان اولوب دوستو خانيم دئدى اولسون صباح گئده ره ك  
 قاضى يانينا قاضى سنين كاغيديني وئره ره، عده ن قورتاراندا سونرا تزه  
 ده كبين كسديره ريك. بونلار آيرى گون قاضى يانينا گئديب طلاق لارين  
 اوخوتدولار دوستو خانيم چيخيپ آتاسى ائوينه گئتدى.

ديلغم گؤزله دى اوچ آي گوندن سونرا يول ائله دى دوستو خانيمين  
 آتاسى ائوينه گليب گوردو دوستو خانيم قايدا دوروب ايسته دى اونونلا

دانشسين دوستو خانيم ايچرى گيريب قاپى نى ديلغمين اوزونه اورتدو.  
 ديلغم دئدى عمى قيزى بس نيهه بئله ائله بير سن دوستو خانيم دئدى  
 مندن سنه سئوگيلى اولماز من بوندان سونرا باقر بى بين آروادى يام بورادا  
 بيرده سنى گؤرمه ييم بئله اولاندا ديلغم اوره كدن آغلایا - آغلایا آلدی  
 گؤره ك نه دئدى:

اوشدو كونول قوشى قوندو سنه يار  
 داهانیه قونماز بير اوزگه سینه  
 گوزلرینه اويمودور منيم گوزلريم  
 ده نئجه باخارام بير اوزگه سینه

\* \* \*

باغبان اولان گئده ر بارا يالوارار  
 وارى اولان گئده روارا يالوارار  
 يارى اولان گئده ر يارا يالوارار

من نئجه يالواريم بير اوزگه سينه

\* \* \*

ازلده ن ديلغمه يار اولان سنسن

گوزلر ايچينده وار اولان سنسن

عزائيل دونوندا جان آلان سنسن

من نئجه جان ويريم بير اوزگه سينه

ديلغم قاتدی بير قاصد تاپدی گوره گ قاصده نه دیدی؟

باشينا دولانيم قاصد خوش كلام

عرضيمي گيت سويله جانانه گلسين

گئجه گوندوز شمعه پروانه کيمي

اودونا آليشيپ يانانه گلسين

\* \* \*

دیلیم توتمور یارا بیر نامه یازام  
 جلاللی جاناندان آرتییدی جزام  
 سارانلی محمودا ویره ن میر نظام  
 منیمده ایشیمه امکانه گلسین

\* \* \*

دیلقمه لطف ایله کرمین کانی  
 نورسته نوباری او نوجوانلی  
 یاکس باشیم یادا یتر جانانی  
 منیم مرغ جسمیم درمانا گلسین

قاصد ناگهان دندی بلکه گلمه دی آلدی دیلغم بیله دیدی آنجاق قاصد  
 نامه نی گوتوروب گلدی دوستو خانیمما دیدی دوستو خانیم دیدی دیلقمه  
 سویله کی منده ن اونا یار اولماز بوردا قاصد قائیدی دیلغم خبر آلدی نه  
 دیدی دوستو خانیم قاصد دینمه دی بوردا دیلغم بیله دیدی؟

قاصد خوش کلام عرضی حالیمی  
 جلاللی جانانه دیدین نه دیدی  
 ماه جبین تئلی زولفو مسلسل  
 قاشلاری گمانه دیدین نه دیدی  
 قاصد

عرضینی سویله دیم ملک منظره  
 دانشاسین بیله افسانه دیدی  
 اولماز منده ن اونا یاری وفادار  
 دولانسای یوز چرخلی زمانه دیدی  
 دیلغم

ازلده ن عاشیققام من او دلبره  
 قدی صنوبره صدری مرمره  
 سینه سی بلوره عطر عنبره  
 لعل بدخشانا دیدین نه دیدی

قاصد

منی گتیر مه سین بیرده دیلینه  
 قوس وقزح من صونانین تئلینه  
 اونسون کیمی ناشی صراف الینه  
 دوشمز منیم کیمی دوردانه دیدی

دیلغم

بو یوردو محالا نئجه دریایا  
 قوهوم قارداشینى چکدیرین دارا  
 اوزو قولو باغلی جسمی صد پارا  
 دیلغمی گتیرین زندانه دیدی

قاصد

بو یوردو سردارا نئجه سرهنگه  
 امیر ایرایه پیشواز جنگ  
 قول آدینا ساتین هنده فرنگه

## يا آتین دریایی عمانه دیدی

بو سوزلر تامام اولدو ديلغم نقدر يالواردی قبول ایلمه دی ديلغم گلیب  
 ائولرینه آتاسی حاجی رحیمی عمسی گیله یولادی آنجاق دوستو خانیم  
 بیته ده قبول ایلمه دی اوغلی محمدی یولادی گینه ده دوستو خانیم قبول  
 ایلمه دی جاواب ویریب یولا سالدی

محمد خبر گتیردی کی باقر بی دوستو خانیمی دا گۆتوروب یایلاغا  
 گئده جکدیر. ديلغم بو سۆزو ائشیدیب اونلارین دالینا دوشدو ديلغم  
 گلیب یایلاغا چاتدی گۆردو. باقر بی کۆچوهله گلیب یوردا دوشمه ییب  
 گئدی بولاق باشینا بئله سی نامه یازیب قویدو بولاغین یانیندا بیر یئکه  
 داشین اوسته اوستونه ده بیر خیردا داش قویدوکی یئل آپارماسین سونرا  
 ديلغم آتین مینیب گئتدی بیر داغین دؤشونده باقر بی بین گلمه گین گۆزله  
 دی باقر بی بین کۆچو گلدی یایلاغا چاتدی دوستو خانیم بولاق باشینا  
 گلیب سو ایچنده گۆردو داشین اوسته بیر کاغیذا دوشوب آچدی

او خودو گوردو نامه ديلغمدن دير بئله يازيبدير:

بىر نامه يازارام بادي صبانان،  
 يارب سئوگيليمه يئئتيشر مولا؟  
 بوگون مين بلایا گرفتار اولدوم،  
 گووره ن او بىرينن اوتوشر مولا؟

\* \* \*

ازلدن عاشيقم طوطى دىللره  
 مسلسل ساچلارا سياه تئللره  
 آخدى عينيم ياشى دؤندو سئللره  
 يار ايچن سولارا قارىشار مولا؟

\* \* \*

باغچادان قيزيل گول درمه ين ديلغم  
 اونو پنهان يئره سرمه يه ن ديلغم



بو دونيادا يارى گورمه يه ن ديلغم

يارب قيامته گوروشر مولا؟

دوستو خانيم نامه ني اوخويوب گوزلريني نئيسان ياغيشى تك اله دى.  
 بوياندا ن ديلغم يوخويا گتميشدير كى گوردو بير نورانى درويش گلدى  
 دئدى ديلغم سن كى گلييسن باقر بي يى اولدوره سن قارى اونو طيليسما  
 ساليب اولدوره بيلمز سن.. ديلغم يوخودان آيليب آتين مينيب گلدى باقر  
 بي بين قاباغين كسدى ال آتدى اينالى تفنگه نه قدره ر ته تيگين چكدى  
 گولله آتمادى ال ائله دى قيلينجا قيلنج قينيندا ن چيخمادى، بو زامان  
 قارى نين جادو سونون اثرى ياواش - ياواش گتمكده ايدير دوستو  
 خانيم لچكين آتيب ديلغمين قاباغينا دئدى عمى اوغلو باقر ديلغم باقر  
 بي يه هئچ زاد ائله يه نمه ييب دئدى گئديم شمكيره دوستلار ما دئيم  
 باقر بي يى اولدور سونلر گليب دوستلارينا دردينى دئيب او زو دوستو  
 خانيملا گزديگى يئرلىرى گزيب قان ياش آختيدى دوستو خانيم بير گون

بولاقدان سو دولدوروردو ديلغمين سسين ائشيتدى گوردو دردينى

داغلارا بئله دئير:

زينت نر گيزدن نر بنؤ وشه دن

آل ياشيل گئينيب شاد اولان داغلار

گولاب كيمي آخار زولالى سودان

دهانلار لذتى داد اولان داغلار

\* \* \*

بيرياندا آچليب او شيرين ديبلر

بيرياندا دوشوبدور او آغير ائلر

آچيلىب لاله لر قير میزی گولر

بولبولو گولنده ياد اولان داغلار

\* \* \*

يئيريدى اوستونه او ظولموكار خان

الينده فرمانى مغفورو خاقان  
 حثيف سولدو گولون "ديلغم" اغلارقان  
 عاقبت عملى بد اولان داغلار

دوستو خانيم گليب ديلقمين يانيا ديلقم ديدى گئديرم باقربى ئولدورم  
 دوستى خانيم دئيدى او ايشلرين هاميسى نين باعى منم ديلغمين گؤزو  
 دوستو خانيمين زولف لرينه دوشدو آلدى گؤره ك نه دئدى

دلبر احتراملا مرحمت ايله  
 ياننما گلدیگین یادیما دوشدو  
 بئر شیرین سؤزونن قاش و گؤزو ايله  
 دردیمی بیله گین یادیما دوشدو

\* \* \*

عندلیب گولونله، اینجه بیلین

الفت قـیل قـوللوقلا، دیلین

زولفونله مویونلا نازیک الین

گؤزباشیم سیلدیگین یادیما دوشدو

\* \* \*

"دیلغام" ترلانی سان اویما ساری نان

قیزیل گول بولبول له اویماز خاری نان

بیر شیرین دیلین خوش گفتاری نان

اوجادان گولدوگون یادیما دوشدو

دوستو خانیم اوزوون دیلغمه یئتیردی گوردو آرخاصی قاتدائیره

بیخیلیب باشینی دیزی اوسته آلیب دیلغم گؤزلرین آچیب دندی عمی

قیزی دوستو خانیم ای وفاسیز... جانین آلاها باغیشلادی دوستو خانیم

دیلغمین اولمه گین گوروب بیخیلیدی اونون سینه سی اوستده آداملار

بونلارین سیسن ائشیدیب دوستو خانیمین دوستو خانیمین ئولوسون

دیلقمین اوستونده ن گوتوروب اونلارین ایکی سینده بیر یترده دفن ایله  
دیله الله اونلار رحمت ایله سین شاد قالین شاد یاشاین

### «داستانی نورس ایمان»

گونلرین بیرینده گویچه ده طوی مجلسینده عاشیق موسا و عاشیق  
ایمان بیر یترده اوخویورلار موسا اوخودو نوبت چاتدی ایمانا ایمان  
اوخویاندا هامی دیدی ایمانین گله جگی موسا داندا علعسگرده ن  
یاخشی اولار موسا ناراحت اولدو بو سوزو ایشیده نده دیدی علعسگرین  
تایی هله یترین اوزونه گلیب بو سوز ایمانا دگدی طویدان صونرا گلیب  
موسی گیله اوردا گئجه نی یاتدیلار سحر یوخودان اوینیب سازینی  
گوتوروب یولا دوشه ن زمان موسا دیدی هارا گئدیرسن بوردا ایمان دیدی  
قولاق آس دردیمی سنه دئیم

بوگوزل گردیشین چرخى زمانین

ازلکى دورانى هانى گورونمور

پوزولوب عشرتلى چاغى دونیانین

سولوب گلستانى هانى گورونمور

\* \* \*

جان قویان مردانا دوستون یولوندا

سئچلمیش اوغلانلار ساغی سولوندا

ماهور غزلیات هانى دیلینده

ساز الده قوربانى هانى گورونمور

\* \* \*

ایمانین دیلینده اوخونان ازبر

گوهر گلمه سینده ن یازیلان دفتر

وصفین ائلمشدر عاشیق علعسگر

اول گوزه ل پیرانى هانى گورونمور

بو سوزلرده باشا ییتدی ایمان دیدی گئدییره م تفسله اوردا اولان  
 عاشیقلاری باغلاب قایدام گوره سن کی علسگر ده ن صونرا گینه  
 عاشیق وار بونو گیتدی علسگرین مزارین اوستونه اوردا گوره گ ده ده  
 علسگره نه سویله دی

مکان ایلمسن قارا تورپاغی  
 اوستاد چوخو سنین سوراغیندادیر  
 عارف مجلسینده یازیلیب آدین  
 کتاین لاب باشدا فراغیندادیر

\* \* \*

نه ده ن عمران دیلین دوشوبدور بنده  
 گوردوقون سیرلاری ده بیلیم منده  
 گوهر گلمه لرین یاتیب سینه نده  
 صرافلار آختاریر سوراغیندادیر

\* \* \*

توز یاسیب دانیشان سازین پرده سین  
 اوستاد اولان یوخلامزدی کیمسه نین  
 گوزه ل بیاناتین یانیقلی سین  
 ئولنجه ایمانین قولاغیندادیر

بو سوزلر تمام موسادان آیریلیب یول ایله دی تفلسه طرف یولی  
 دوشدو گوللو چیچگلی داغلارا بوردا اوره گ قوغر ایله دی آلدی بیله

دیدى

زمستان دولانیب بهار چاتاندا  
 ال یاشیل گینیب بار اولان داغلار  
 شقایق نرگیزی گول بنفشه لی  
 سوسنلی سونبولی وار اولان داغلار



\* \* \*

خوش فصلین بهار دیر آغیر ائل گلیر  
 آچیلیب غنچه ده ن لاله گول گلیر  
 گونول غمگین اولما اهل دیل گلیر  
 سینه سینده اشنا یار اولان داغلار

\* \* \*

بئز نیرسن داغلار نه گوزه ل گویچگ  
 چاغیریر بیر بیرین قرنفیل چیچگ  
 باشیندا سیر ائدیر لاب قارا بیرچک  
 ایمانا سوزلری جار اولان داغلار

سوزلر تمام یولی ایله دی گلماغا گلیب چاتدی بیر کنده اوردا قهوه  
 خانادا چای ایچدی چوره ک یئدی خواهش ایله دیلر جوان هارا  
 گئدیرسن بوردا ایمان بیله دیدی

ترک اولان وطنده ن یاد اولان ائلده ن  
 قربت ائلده بیر آواره منم من  
 کور اولان طالعی روزی ازله ن  
 سینه سی صد هزار پارا منم من

\* \* \*

طفل ایکن بیر اوستادا قول اولان  
 حسرت چکن دردی غمی بول اولان  
 اوچو کیمی داغ باشینا یول اولان  
 آخر حسرت بو دیارا منم من

\* \* \*

ای شیر داوریم نامی حیدره م  
 یئرلره سروریم عرشه لنگریم  
 دیل آچیب سویله ین وصفی دفتریم  
 نورس ایمان بیل اشکارا منم من

بوردان یول ایله دی گلماغا مشغول گوردو طوطی قوشو حزین حزین

اوخویور بوردایله یازدی ایمان

مرغی سحردان قیزاردی گل دیله

بیر نغمه ده یارالانمش کونلومه

آیریلیق حسرتی گشدی دردیله

اولاغیندان آرالانمش کونلومه

\* \* \*

اوخو مرغی بلکه باختیم اویانا

یامان گونوم سون منزله دایانا

گلن یوخدور بیر امدادا هایانا

اوخلار دئییب پارالانمش کونلومه

\* \* \*

کیم چکبیدی ایمان قدر جفانی

باغلایدی بیله غمی داستانی

اینده ن بیله گلسه دنیا لقمانی

چارا اولماز پارالانمش کونلومه

اوردان سوزون قورتاردی گلدی چاتدی تفلسه اوردن قهوه خانادا  
 سازین آسدی دیوارا بو یاندان عاشیق صادق گلدی اون سگیز شاگردی  
 وار گوردو بیر آیری ساز وار دیدی بوساز کیمیندیر ایمان دندی اوستاد  
 مینمدیر صادق دیدی منی تانیرسان دیدی خیر دیدی منیم آدیم عاشیق  
 صادقدر سنه بوردا بیری عاشیقلیق نشان ویره م کی ٹولنجه یادیندا قالار  
 قهوه خانادا دولمشدیر بوردا صادق سازین گوتوروب گوره ک ایماندان نه  
 خبر آلدی

ابتدا آدام هوانی یتیره ن پروردگار

یونسی دریا اوزونده ن گتیره ن پروردگار

یازیق یعقوب گئجه گوندوز دادی بی داد ایله دی  
 اول یوسفی زندانده ن قورتاران پروردگار

\* \* \*

آلدی گوره ک ایمان جواپیندا نه دیدی

خلق ایلیب نطق وریب انسانی پروردیگار  
 گورسدیدی دوغرو یولو ارکانی پروردیگار  
 هر نه توتسان دفترینده جمع اولونور بیل یقین  
 چکه جگدی هم سووابی عصیانی پروردگار  
 آلدی عاشیق صادق

حق تعالی نین مین بیر آدی ۷۲ ایکی ملتی  
 بیزده ن اوتور خلق ایله دی سگیز باغی جنتی  
 انشالاکی ناره یانماز محمدین امتی  
 ظلملری یئر اوزونده ن گوؤتوره ن روردگار

آلدی نورس ایمان

نئجه کی بو دنیا مئز وار او دنیا دا حاقدیر  
 جتند وار جهنمه بیلیمک اولماز کیم گیدیر  
 هر کیمسه کی یولدان چیخیب دین اسلامی ترک ایدیر  
 عملینه باخشب وره ر فرمانی پروردگار

آلدی عاشیق صادق

گل سن اولما مردی مازار دنیا سنی آلدی  
 بش ایچینده ۱۷ ده انسان اوچون قالادی  
 کیم اسلامدان کنار اولا اونون اوزو قارادی  
 عباس دئییه ر حق نداسین چاتدیران پروردگار

آلدی نورس ایمان

نطفه سینده نقصان اولان هاچان سویله آر ائیلر  
 اوز اوزونه بهتان دییب دانشماغی خوش بیلر  
 جسد گئیدیر دار مازا را عمل الده جمع گلر  
 اوزون ساخلا پناهندا ایمانی پروردگار

اول نجی میدان باشا چاتدی دوباره میدان ویریلدی صادق ایمان مردانه

دایانیب گوره گ صادق ایکنجی سوزو نئجه خبر آلدی

حقیقته مائیل اولان سنده بور کمال گوه گ

مال قازانسان حلال قازان اولسا حلال گره گ

ایله ایش گور هامی یاخسین اعمالینا فخر ایله

انسانلارین اللرینده اولسون حلال مال گره گ

آلدی نورس ایمان

کیشی اوچون ازل گوندن باشیندا چوخ کمال رگرک

سرف ائدمگه دوغرو یولدا عسلدن زولال گرک

حقیقتدن اخز ایلیه معرفتدن آنلایا

مهشر گونو اولمویاجاخ دولت ایله مال گرک

آلدی عاشیق صادق

گل مینله میدان آشما یاشین دوشدور زوالا

دیلین آچیب هزیان دیمه دالدالاردا کمالا  
ایله سوالار ویره ره م قالارسان قالماقالا  
کل اولانین قاباغیندا گره ک اولسون کل گره ک  
آلدی نورس ایمان

کیمی آلاز حکمو رانلق عدالتده ن دانیشار  
مردین الی آچق اولار سخاوتده ن دانیشار  
کیمی ملول مشگل گزه ر شیکاتده ن دانیشار  
بو ایشله ره قرارقویان حییی لایه زال گرک  
آلدی عاشیق صادق

تیکمه داشلی خسته قاسم قاباغیندا دایانماز سان قاچ کنار  
بیر گون اولار سن الینده ن چوخ چکر سن آهی زار  
شیری یزدان شاهی مردان دوزی ائدیر پایدار  
یالانچلار دوز یانیندا هر واخت اولسون لال گره ک  
آلدی نورس ایمان



نورس ایمان جفا چکمه بو دنیادی بی وفا  
 واخت یتیشمه ملکیل موت بیرجه گلمز اینصافا  
 آچیق سویله کلمه لرین سات متاحین سرافا  
 قدیر بیلن قیمت قویوب آلا دالبادال گرک  
 ایکنجی میدان باشاچاتدی باشلانندی اوچونجو میدان

بو دونیادا آدم اولان تکسدی بیر الله ازل  
 اؤز نوروندان خلق اولوندو اول رسول اله ازل  
 اسم اولوندو شیری یزدان اول ولی الله ازل  
 عرشى کورسه باعث اولدو اونون لوحى قلمى  
 اشهدون لاله له یـازیدی ال الله ازل

نورس ایمان

ازل قلم یاری یازدی یازدا الله ازل  
 حقیقتی شک ائیله دوغرودور الله ازل

بو دونیانین لنگردی اول اسداله ازل  
 او حقین مین بیر آدی وار حق کلامدا بیانندی  
 بیر آدینا یا دئیر لر بیری یداله ازل

### آلدی عاشیق صادق

موسی دوشدو دریالره فرعونی غرق ائیله دی  
 عیسی نی چکدیلر دارا خلقه دلیل سئوله دی  
 خلیل الله حق ائوینی یاپماغا بیر بویلا دی  
 نمرود اونو آتدی اودا غضیله آلولا دی  
 آسماندان ندا گله لدی سؤندو نار الله ازل

### آلدی نورس ایمان

بیله آغاکیم گؤروب دور قالی بلادان بری  
 آنا سیندان اولان زامان آچدی قبله دری  
 عالمترین سروردی عرشی گنؤرسون لنگری  
 بیر علی دی بیر محمد بو دونیانین رهبری

اگله شیبیدی منبر اوسته اودور سیف اله ازل

آلدی عاشیق صادق

خسته قاسم تیکمه داشلی ازل اوخور بئش آیه

ذکر دیلم ازبریدی من اوخورام بئش آیه

ازل گه لدی عرشی اوزونه یازیلیمیشدی بئش آیه

ابراهیم اوغلون آپاردی قوربان اوچون مینایه

اسماعیله گه لدی قوربان کس خلیل الله ازل

آلدی نورس ایمان

آیه گه لدی آدمه کی حقی سئوله ائتمه غم

اوچالیشدی امت اوچون حق یولوند مستجم

آدم گئتدی نوح گه لدی دئیم بو دونیایه

ایمان چوخو حقی داندی اوندان اوز دؤندردی جم

قوپدو طوفان صدا ائتدی اول نبی الله ازل

دوباره سوز تمام هامی دیلندی بو دفعه نوبت نورسی ایمانیندیر ولی  
 صادق قویمادی دیدی قویون بیرینده من سوروشوم اوندان صونرا میدان  
 نورس ایمانیندیر بوردا بیله خبر آلدی

## سوال

حکمت مجلسینده اوتوران عالم  
 ازل منه یا من هودان خبر وئر  
 عرشین پایه سینده معراج ائوینده  
 سؤزونه گئشدی گفتگودان خبر وئر

## جواب

بار الهی جبرائیل بویوردو  
 یا من هو من کیم مه م تانی دئمگدی  
 اوش مین - کلمه پیغمبرله دانیشدی  
 گیزلین آشکار او سبحانی دئمگدی

سوال

او کیمدیر رز نشانی او خودو  
 کیمیدی پیغمبره کفن تو خودو  
 آدام نن کی قاباق سیقه یو خودو  
 وه زه ن وه زستی ان کهتوده ن خبر وئر

جواب

جبرائیل او خودو لوحی مبحوزی  
 پیغمبر کفنن حق وئردی او زو  
 یویوردو جبرائیل سیقه قیل بیزی  
 آدم ائیله او هوانی دنمگدی

سوال

او کیمدیر آپاردیلار قصابه  
 او کیمدیر پیغمبره اعصابه  
 خسته قاسم نابلدی حسابه

بیستو هشتی سی دودان خبر وئر

جواب

یحیی ایدی آپاردیلار قصابه

سلیماندی پیغمبره اعصابه

نورس ایمان بیل بلدی حسابه

تورکو فارسی الف بانی دئمگدی

سؤزلره جوا وئردی آلدی نورس ایمان گؤره ک بوندان نه خبر آلدی.

او دریندی بو

سحر تئزده ن بیر خانه یه توش اولدوم

بئش قاپیسی واردی او دریندی بو

بئش قاپیسی باغلی بئشده آچیق

بئشینی بویلادیم او درینده بو

\* \* \*

بئش عالم اگله شیب بئش مقام اوسته

بئش تخت اوسته دی بئش آیاق اوسته

بئشی قوجالییدی بئشی نورسته

بئشنی قسم ائيله دیم او درینده بو

\* \* \*

بئشی عیانه دی بئشی افسانه

بئشی مسستانه دی بئشی دیوانه

بئشی تک ایمانه بئشی جهانه

بئشی جاواب وئر او درینده بو

بو سوزلره صاددق جواب ویرنمه دی صادق ایمانین اوزونده ن

اوپودو وای سنی تانیمادیم سن علعسگرین قارداشی اوغلوسان بونو

گتیردی ائولرینه دویو پیشردی آروادی ایچینه زهر قاتدی ایمان ایسته دی

میل ایله سین آرواد گوزایله دی بوردا آنلادی گوره ک ایمان بوردا هانکی

سوزلری اوخودو

هامی خلق اولوب بیر قطره سودان

هر یئته ن گه دایه خان دئمک اولماز

یاتیب غفلته دی قالخماز یوخودان

نالایق انسانا جان دئمک اولماز

\* \* \*

آیری اولان بیلمز یولو ارکانی

ساخلییار قلبنده شری بهتانی

بد اصل تانیماز یاخشی یامانی

نامرد سفرسینده نان دئمک اولماز

\* \* \*

ایمان یاد ائل لرده جانندان اوسانی



هر جائی سؤزلرده ن هر دم اوتانی  
 هر گونده جسدیم اود توتودو یانی  
 دقیقه ده آلیشیب یان دئمک اولماز

بو سوزلر باشا چاتدی صادق گوردو اوغلان بیلیب دیدی بالا  
 شوخلوق ایله دیم گوروم سن حق عاشیق سن یا یوخ بوردا ایمان بیله  
 باشلادی

گلدی شانلی ملک کسدی قباغی  
 چیخماق اولماز بیر کناره چتیندی  
 وفاسیز عمر و مون نوجوان چاغی  
 ائلده ن اوزاق دوشه آرا چتیندی

\* \* \*

ماتاحم دورودور آلان یوخ ساتام

مشگلدی مطلبه مرادا چاتام

اوغول یولی گوزلر بینوا آتام

حسرت چکه او بیچاره چتیندی

\* \* \*

یارالی قلبیمه کیمسه دیمه سین

بو دونیادا بیر کس اوزون اویمه سین

تانری هیچ کیمسه ده ن گوزون ایمه سین

دوشسه ایمان کیمی دارا چتیندی

بو سوزلر باشا چاتدی بونلار یاتدیلار گنجه یاریسی نورس ایمان

یوخودا تبریز شهرینده مراد پاشانین قیزی شکر خانیمی گوروب اونا

کونول ویردی یوخودان او یانیب سسلندی صادق و آرواد گول نسا

یوخودان او یاندیلار بالا سنه نه اولوب بوردا بیله سویله دی

هله غفلتده سیز یاتمسیز بيله  
 سائیب منی بیر دیوانه دئییه ر سیز  
 جفاسی چوخ اولار یار سویه نلرین  
 دردیز وارسا روحی جانا دئییه ر سیز

\* \* \*

اوجالار دیللرده آهیله فریاد  
 بیر طرفده ن اولماز ایلین امداد  
 ایسته گلی دوست دوستو اینجتمز هیهات  
 گئج دولانیب بو زامانه دئییه ر سیز

\* \* \*

عمروه وفا یوخدور چوخدور جفاسی  
 بو هم اولسون بو دورانین اساسی  
 نورسته ایماندا دردین بیناسی  
 قورولوبدور دوغرو یانا دئییه ر سیز

صادق دیللندی بالا دردین دوغرو بیان ایله سنه نه گلدی بيله دانشیرسان  
 آلدی ایمان دیدی صادق بوردان من گئدییره م آتام یول گوزله یر بو نامه نی  
 ویریرسه ن اونا بوردایله یازیر

عزیز آتا ایتگینن گئده ن فرزندین  
 آغلاهی دوشنده ییادا دویونجا  
 منیم گردینمه چرخین کمندی  
 دولاندیر بو دونیانی دویونجا

\* \* \*

منده ن دوست قوهوما آزجا گیلگه  
 نه قارغا دیلینده نه هزیان سویله  
 ال گوتور دوییه مسناجات ائیه  
 بلکه چاتام بیر مرادا دویونجا

\* \* \*

حلال قیل ایمانی قوهوم قارداشیم  
 گوزوم آغلار قارانلیقدی گونشیم  
 اگر یارادانیم دوز استه ایشیم  
 شاد اولارام بو معنادا دویونجا

بو سوزلر باشا چاتدی گلیر چاتیر ایران مرزینه گوردوکی بیر قاطار

دورنا گئدیر بوردا ایرانا دورنالاردان بیله سوز یولایر

اوچ دسته کاکیلی سرده جغلار  
 چکیلیب تئلریز قارا دورنالار  
 سیران گاهیز اولوب اوجا سمیلار  
 سیز چیغیب سیز نوبهارا دورنالار

\* \* \*

ائلیم گونوم دالی یاندا قالیدی

قایی غمغر شیرین جانیم آلیبدی  
 فلک منی باخ گوزده ن سالیبدی  
 آشیر جسدیم نارا دورنالار

\* \* \*

مجنون غرق اولوبدور لیلی سیرینه  
 بولبول چاتانمادی گولون بحرینه  
 نورسته ایماندان ایران شهرینه  
 بیر خبر آپارین یارا دورنالار

سوزلر باشا چاتدی اوزده گلدی دوشدو سلطان مرادین باغچاسیندا  
 اوردا شکر خانیم خبر ویردی لر بو گلمه ده آلدی گوره گ ایمان بو گلماغی

نه دیدی

فصل تابستاندا باغی بوستاندا  
 نورسته جوانیم گولوم ای شکر  
 لاله یانانغیندان انار پوستاندا  
 مشتاقدیر خسته دیلیم ای شکر

\* \* \*

گوردوم جمالینی چکمره م آه زار  
 گون به گون شوقوندان تاپمram قرار  
 ده دردی دیلینی ایشیدیم نه وار  
 قویو یولوندا قوربان اولوم ای شکر

\* \* \*

گول سن هوسینده من بولبول اوللام  
 هر زامان یانیندا اهل دیل اوللام  
 نورسته ایمانام سنه قول اوللام  
 یوخدور جانندان غیری گولوم ای شکر

بو سوزلر تمام بولار بوردا عشرته مشغول بیر نفر قیزلاردان گئدیب  
 سلطان مرادا خبر ویردی سلطان مراد جلاد یولادی گلیب ایمانی  
 آپاردیلار دیدی بالا هاردانسان ایمان دیدی گویچه ده ن بوردان نیلرسن  
 دیدی شکرده ن اوتور گلمشم دیدی بالا اودا سنی سویور یا یوخ  
 گوردوکی نورس ایمان چوخ گوزه لدر بیر سوز دئمه دی دیدی بالا تبریز  
 اهلی سازی سوزو چوخ سویه ر بیر جناس اوخو بوردا نورس ایمان بیله  
 دیدی

یوخ ایکن عرشی گورسی عرضی سماوات

نوری حقهده ن خلق اولوبسان سن آیه

عالیملر دیللندی اوخونان آیات

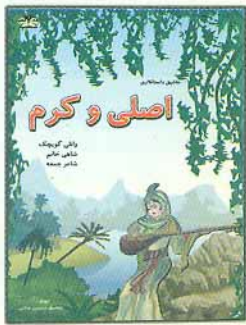
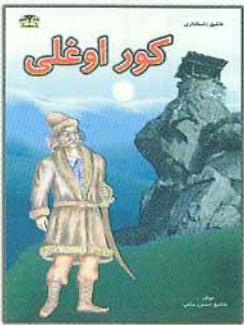
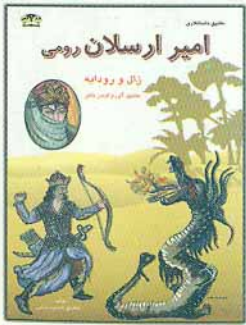
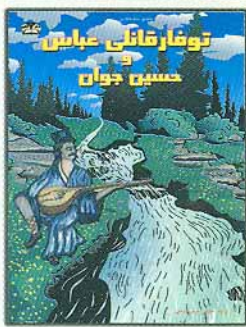
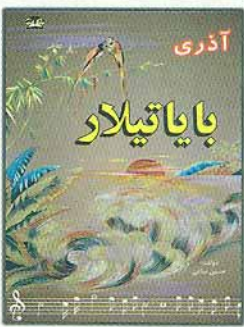
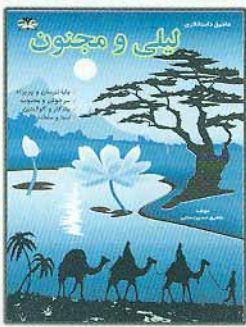
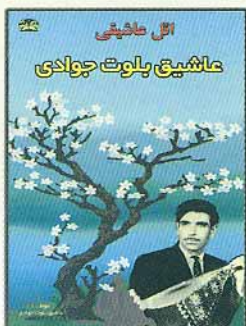
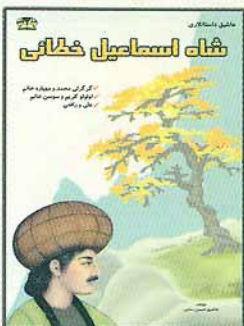
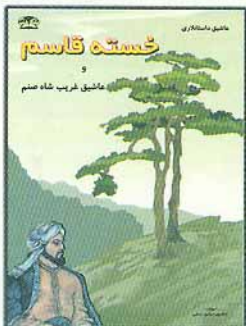
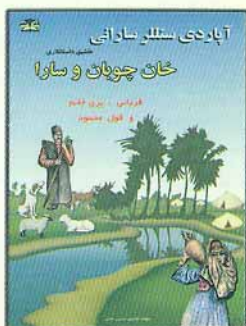
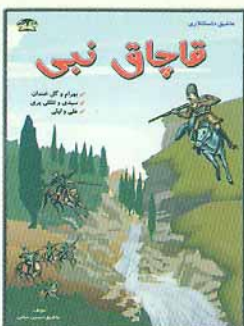
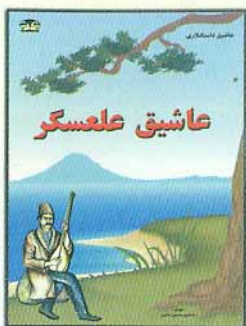
قیخ مین ائلجه قرار قویموش سن آیه

\* \* \*

وواراندا سیرانه مینا دوزونده



# سری کامل عاشیق داستانیاری منتشر شد



شابک: ۸-۳۲-۳۲۰۶۵۳-۶ ۹۶۴-۶ ISBN: 964-6953-32-8

دفتر انتشارات زر قلم تلفن: ۵۵۶۷۴۸۲  
تبریز- خیابان امین، پاساژ ولیعصر



بیان اولدو خضرا چشمه گوزونده

جبرائیل قالاندا دریا اوزونده

اوستاد اولوب اورگتمسن سن آیه

\* \* \*

سن سن ایتتظار دا قویان ایمانی

سری خواب ایچینده ای کرم کافی

موسی سندهن آلدی علمی خدانی

اوندان صونرا گیتدی طوری سینابه

بو سوزلر ده ن سلطان مرادین خوشی گلدی

قیزی شکری ویردی نورس ایمانا یولا سالدی

گویچه ما حالینا الله کونلوزو خوش ایله سین

سویله ین عاشیق حسین ساعی